# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 议题：支持新芬党的理由(the Issue The Case For Sinn Fein) 000001

2. 议题：支持新芬党的理由(the Issue The Case For Sinn Fein) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 议题：支持新芬党的理由(The Issue The Case for Sinn Fein)
# 第1/2页

[nuː] ['aɪərlənd] ['pæmflɪts] · ['nʌmbər] [θriː]
**NEW** **IRELAND** **PAMPHLETS** **·** **NUMBER** **THREE**
新的 爱尔兰 小册子 · 数字 三

新爱尔兰宣传册 · 第三期

[praɪs] ['tʌpəns]
**PRICE** **TWOPENCE**
价格 两便士

两便士的价格

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['ɪʃuː]
**ISSUE**
问题

问题

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['sɪn] [feɪn]
**The** **Case** **for** **Sinn** **Fein**
这 案件 为了 罪 费恩

支持新芬党的理由

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['lektɔːr]
**LECTOR**
讲师

讲师

[æz; əz] [pæst] [baɪ] ['sensər] .
**AS** **PASSED** **BY** **CENSOR** **.**
作为 通过了 经过 审查 .

经审查通过。

[nuː] ['aɪərlənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
**NEW** **IRELAND** **PUBLISHING** **COMPANY** **,** **Limited**
新的 爱尔兰 出版 公司 , 有限的

新爱尔兰出版有限公司

\- [fliːt] [striːt] , DUBLIN1918
**13** **FLEET** **STREET** **,** **DUBLIN1918**
\- 舰队 街道 , DUBLIN1918

都柏林舰队街13号，1918年

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði] ['ɪʃuː]
**THE ISSUE**
这 问题

问题

[ˌɪndɪ'pendəns] .
**INDEPENDENCE .**
独立 .

独立。

[dʌz] ['aɪərlənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?
**Does Ireland wish to be free ?**
做 爱尔兰 希望 到 是 自由的 ?

爱尔兰渴望自由吗?

[duː][wiː; wi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ neiʃəns ][ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sleɪvz] ?
**Do we alone among the ancient Nations of Europe desire to remain slaves ?**
做 我们 独自的 之中 这 古老的 国家 的 欧洲 欲望 到 保持 奴隶 ?

难道欧洲古老民族中只有我们甘愿做奴隶吗?

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evri] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lektər] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə]
**That , and that alone , is the question which every Irish elector has now to**
那 , 和 那 独自的 , 是 这 问题 哪个 每一个 爱尔兰 选民 有 现在 到
['ænsər] .
**answer .**
回答 .

这，也只有这一个问题，是每一位爱尔兰选民现在都必须回答的。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz] [ɪ'reləvənt] ['klæptræp] .
**Let us put everything else out of our minds as irrelevant claptrap .**
让 我们 放 一切 别的 出去 的 我们的 思想 作为 无关紧要 小吵闹 .

让我们把其他一切都抛诸脑后，因为它们都是无关紧要的废话。

[let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'strækt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
**Let nothing distract us from this single issue of Liberty .**
让 没有什么 转移 我们 从 这 单身的 问题 的 自由 .

让我们不要让任何事情分散我们对自由这一问题的注意力。

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mæn]
**We must turn a deaf ear to sentimental whining about what this or that man**
我们 必须 转动 一个 聋 耳朵 到 感伤的 抱怨 关于 什么 这 或者 那 男人
[dɪd] ,
**did ,**
做过 ,

我们必须对那些关于某某人做了什么的感伤抱怨充耳不闻。

[hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] “ ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd]
**his length of service , his “ fighting on the floor of the House , ” and**
他的 长度 的 服务 , 他的 “ 斗争 在 这 地面 的 这 房子 , ” 和
[soʊ][ɑːn] .
**so on .**
所以 在 .

他的服务年限，他在众议院的"斗争"，等等。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [smɔːl] [dəulz] , ['peti] [grænt] ,
**Whatever may have been done in the way of small doles , petty grants ,**
任何 可能 有 到过 完毕 在 这 方式 的 小的 救济金 , 小气 拨款 ,

无论采取了哪些小额救济、小额补助的方式，

[ænd; ənd][bɪg] [tɔːk] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ,
**and big talk , the fact is that we are not Free and the issue is ,**
和 大的 讲话 , 这 事实 是 那 我们 是 不是 自由的 和 这 问题 是 ,

光说不练，事实是我们并不自由，问题在于……

[duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

| **Do** | **we** | **want** | **to** | **be** | **Free** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 想 | 到 | 是 | 自由的 | ? |

我们想要自由吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['friːdəm] ?

| **Why** | **should** | **we** | **be** | **afraid** | **of** | **Freedom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 自由 | ? |

我们为什么要害怕自由?

[wʊd] ['eni] [seɪn] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌvɑːlən'terəli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

| **Would** | **any** | **sane** | **adult** | **voluntarily** | **prefer** | **to** | **be** | **a** | **slave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何 | 理智 | 成人 | 自愿 | 更喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | , |

任何一个神智正常的成年人会自愿选择当奴隶吗?

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

| **to** | **be** | **completely** | **in** | **the** | **control** | **and** | **power** | **of** | **another** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完全地 | 在 | 这 | 控制 | 和 | 力量 | 的 | 其他 | ? |

完全受制于他人?

[men][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [wɔːk]['ɪntuː][dʒeɪl] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ?

| **Men** | **do** | **not** | **willingly** | **walk** | **into** | **jail** | **;** | **why** | **,** | **then** | **,** | **should** | **a** | **whole** | **people** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做 | 不是 | 心甘情愿 | 走 | 进入 | 监狱 | ; | 为什么 | , | 然后 | , | 应该 | 一个 | 所有的 | 人们 | ? |

人不会自愿走进监狱；那么，为什么整个民族会自愿走进监狱呢?

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

| **The** | **men** | **who** | **are** | **afraid** | **of** | **national** | **liberty** | **are** | **unworthy** | **even** | **of** | **personal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 害怕的 | 的 | 国家的 | 自由 | 是 | 不配 | 甚至 | 的 | 个人的 |

['lɪbərti] ;

| **liberty** | **;** |
|---|---|
| 自由 | ; |

那些害怕国家自由的人，甚至不配享有个人自由;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] [sleɪv] [men'tæləti] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [koʊ'ɜːrʒn][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]

| **they** | **are** | **the** | **victims** | **of** | **that** | **slave** | **mentality** | **which** | **English** | **coercion** | **and** | **corruption** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 那 | 奴隶 | 心理 | 哪个 | 英语 | 强迫 | 和 | 腐败 |

[hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn]['aɪərlənd] .

| **have** | **striven** | **to** | **create** | **in** | **Ireland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 努力 | 到 | 创造 | 在 | 爱尔兰 | . |

他们是英国胁迫和腐败在爱尔兰极力营造的那种奴隶心态的受害者。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dɪlən] , [groʊn] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['gærələs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

| **When** | **Mr** | **.** | **John** | **Dillon** | **,** | **grown** | **tremulous** | **and** | **garrulous** | **and** | **feeble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 约翰 | 狄龙 | , | 生长 | 颤抖的 | 和 | 贫嘴 | 和 | 微弱 | , |

当约翰·狄龙先生变得颤抖、喋喋不休且虚弱时，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kən'venʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɔːtəm] “ [tuː; tə] ['defɪnətli] [fɔːr'swer] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

| **asked** | **for** | **a** | **national** | **convention** | **this** | **autumn** | **“** | **to** | **definitely** | **forswear** | **an** | **Irish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一个 | 国家的 | 习俗 | 这 | 秋天 | “ | 到 | 确实 | 作伪证 | 一个 | 爱尔兰 |

[rɪ'pʌblɪk] ,

| **Republic** | **,** |
|---|---|
| 共和国 | , |

要求在今年秋季召开全国代表大会，“彻底放弃建立爱尔兰共和国”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['aɪərlənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'pɑːstəsi] [ænd; ənd]

| **”** | **he** | **was** | **asking** | **Ireland** | **to** | **commit** | **an** | **act** | **of** | **national** | **apostasy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 问 | 爱尔兰 | 到 | 犯罪 | 一个 | 行为 | 的 | 国家的 | 叛教 | 和 |

['suːɪsaɪd] .

| **suicide** | **.** |
|---|---|
| 自杀 | . |

“他是在要求爱尔兰人做出背叛国家、自杀式的行为。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['defɪnətli] [fɔːr'swer] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ?

| Would | you | definitely | forswear | your | personal | freedom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 确实 | 作伪证 | 你的 | 个人的 | 自由 | ? |

你绝对会放弃个人自由吗?

[wɪl] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dɪlən] [hænd][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm]

| Will | Mr | . | John | Dillon | hand | his | cheque | - | book | and | property | over | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 先生 | . | 约翰 | 狄龙 | 手 | 他的 | 查看 | - | 书 | 和 | 财产 | 超过 | 到 | 一些 |

['streɪndʒər][ænd; ənd] [ɪn'dentʃər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][sɜːrf][ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] ?

| stranger | and | indenture | himself | as | a | serf | or | an | idiot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 和 | 契约 | 他自己 | 作为 | 一个 | 农奴 | 或者 | 一个 | 笨蛋 | ? |

约翰·狄龙先生会把自己的支票簿和财产交给某个陌生人，甘愿做个农奴或傻子吗?

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

| When | he | does | , | but | not | till | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | , | 但 | 不是 | 直到 | 然后 | , |

当他这么做的时候，但在此之前不会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sentənsɪŋ] [ɪt'self] ['tʃɪrfəli]

| we | shall | believe | that | the | Irish | Nation | is | capable | of | sentencing | itself | cheerfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 相信 | 那 | 这 | 爱尔兰 | 国家 | 是 | 有能力的 | 的 | 量刑 | 本身 | 愉快地 |

[tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

| to | penal | servitude | for | all | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刑事 | 奴役 | 为了 | 全部 | 永恒 | . |

我们将相信，爱尔兰民族能够欣然接受永世的苦役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

| It | was | not | always | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 总是 | 因此 | . |

情况并非一直如此。

“ [aɪ] [seɪ] [dɪ'lɪbərətli] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dɪlən] [æt; ət] ['moʊvɪl] [ɪn] - ,

| “ | I | say | deliberately | , | ” | said | Mr | . | John | Dillon | at | Moville | in | 1904 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 故意地 | , | ” | 说 | 先生 | . | 约翰 | 狄龙 | 在 | 莫维尔 | 在 | - | , |

“我故意这么说，”约翰·狄龙先生1904年在莫维尔说道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]

| “ | that | I | should | never | have | dedicated | my | life | as | I | have | done | to | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 投入的 | 我的 | 生活 | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 到 | 这 | 伟大的 |

['strʌg(ə)l] ,

| struggle | , |
|---|---|
| 斗争 | , |

“我真不该将我的一生奉献给这场伟大的斗争，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]

| if | I | did | not | see | at | the | end | of | it | the | crowning | and | consummation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 这 | 加冕 | 和 | 圆房 | 的 |

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪərlənd] .

| our | work | — | A | FREE | AND | INDEPENDENT | IRELAND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | — | 一个 | 自由的 | 和 | 独立的 | 爱尔兰 | . |

如果最终我没有看到我们工作的巅峰和圆满完成——一个自由独立的爱尔兰。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ][end][ɪz][ɪn] [saɪt] ,

| ” | It | is | sad | that | , | fourteen | years | later | , | when | the | end | is | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 伤心 | 那 | , | 十四 | 年 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 结尾 | 是 | 在 | 视线 | , |

“令人遗憾的是，十四年后，当终点就在眼前时，

['mɪstər] . ['dɪlən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rekriənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] [kriːd] .

| Mr | . | Dillon | should | be | found | a | recreant | and | a | traitor | to | his | past | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狄龙 | 应该 | 是 | 成立 | 一个 | 叛徒 | 和 | 一个 | 叛徒 | 到 | 他的 | 过去的 | 信条 | . |

迪伦先生应该被认定为叛徒，背叛了他过去的信仰。

[ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] - .

| The | degeneration | of | such | a | man | is | a | damning | indictment | of | Westminsterism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退化 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | 是 | 一个 | 令人震惊的 | 起诉书 | 的 | - | . |

这样一个人的堕落是对威斯敏斯特主义的莫大讽刺。

[pɑ:'nel] ,

| Parnell | , |
|---|---|
| 帕内尔 | , |

帕内尔

[tu:] [seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][traɪd][baɪ]['kɑ:mprəmaɪz][tu:; tə] [fu:l] ['ɪŋglɪʃ]

| too | save | for | one | short | moment | when | he | tried | by | compromise | to | fool | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 节省 | 为了 | 一 | 短的 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 经过 | 妥协 | 到 | 傻子 | 英语 |

['lɪbərəlɪzəm][bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔɪld] ,

| Liberalism | but | was | foiled | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 但 | 曾是 | 挫败 | , |

除了短暂的一次试图通过妥协来愚弄英国自由主义者，但最终失败之外，他几乎从未真正成功过。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| proclaimed | his | belief | in | Irish | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他的 | 信仰 | 在 | 爱尔兰 | 独立 | . |

他公开宣称自己支持爱尔兰独立。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pɑ:'nel] [sed] [æt; ət][ˌsɪnsə'næti][ɑ:n] 23rd ['februeri] , - : —

| This | is | what | Parnell | said | at | Cincinatti | on | 23rd | February | , | 1880 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 帕内尔 | 说 | 在 | 辛辛那提 | 在 | 23rd | 二月 | , | - | : | — |

这是帕内尔于1880年2月23日在辛辛那提发表的讲话：——

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ 'ʌndə'maind ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] ,

| “ When | we | have | undermined | English | misgovernment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 我们 | 有 | 被削弱 | 英语 | 弊政 | , |

“当我们削弱了英国的错误治理之后，

[wi:; wi][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ]

| we | have | paved | the | way | for | Ireland | to | take | her | place | among | the | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 铺砌路面 | 这 | 方式 | 为了 | 爱尔兰 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | 之中 | 这 | 国家 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| of | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | . |

我们已经为爱尔兰在世界各国中占有一席之地铺平了道路。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][wi:; wi] ['aɪrɪʃmən]

| And | let | us | not | forget | that | that | is | the | ultimate | goal | at | which | all | we | Irishmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 不是 | 忘记 | 那 | 那 | 是 | 这 | 最终的 | 目标 | 在 | 哪个 | 全部 | 我们 | 爱尔兰人 |

[eɪm] .

| aim | . |
|---|---|
| 目的 | . |

我们不要忘记，这是我们所有爱尔兰人追求的最终目标。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['weðər] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r][ɪn]['aɪərlənd] , [ɔ:r] [wer'evər] [wi:; wi] [meɪ]

| None | of | us | , | whether | we | be | in | America | or | in | Ireland | , | or | wherever | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | , | 无论 | 我们 | 是 | 在 | 美国 | 或者 | 在 | 爱尔兰 | , | 或者 | 无论 | 我们 | 可能 |

[bi:; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

我们所有人，无论身处美国、爱尔兰还是其他任何地方，

[wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kiːps] ['aɪərlənd] [baʊnd]
**will be satisfied until we have destroyed the last link which keeps Ireland bound**
将要 是 使满意 直到 我们 有 损毁 这 最后的 关联 哪个 保持 爱尔兰 边界
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**to England .**
到 英格兰 .

只有摧毁爱尔兰与英格兰之间最后的纽带，我们才会感到满足。

" [wɜːr; wər][hiː; hi][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][læst] [lɪŋk][ɪz] ['snæpɪŋ] , [ɑːn] [wʌt] [saɪd] [wʊd]
**" Were he alive to - day , when the last link is snapping , on what side would**
" 是 他 活 到 - 天 , 什么时候 这 最后的 关联 是 啪啪 , 在 什么 边 会
[pɑː'nel] [biː; bi] ?
**Parnell be ?**
帕内尔 是 ?

"如果帕内尔还活着，在最后一个环节断裂的今天，他会站在哪一边？"

[wʊd] [hiː; hi] [fɔːr'swer] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [prə'kleɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
**Would he forswear an Irish Republic or would he proclaim once more ,**
会 他 作伪证 一个 爱尔兰 共和国 或者 会 他 宣布 一次 更多的 ,

他会放弃建立爱尔兰共和国吗？还是会再次宣布？

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][kɔːrk] ( 21st [dʒæn] . , - ) :
**as he said in Cork ( 21st Jan . , 1885 ) :**
作为 他 说 在 软木 ( 21st 一月 . , - ) :

正如他在科克所说（1885年1月21日）：

" [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**" No man has a right to fix the boundary of the march of a Nation .**
" 不 男人 有 一个 正确的 到 使固定 这 边界 的 这 行进 的 一个 国家 .

"任何人都没有权利去决定一个国家前进的边界。"

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] : [ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .
**No man has a right to say : Thus far shalt thou go and no farther .**
不 男人 有 一个 正确的 到 说 : 因此 远的 应 你 去 和 不 更远 .

任何人都没有权利说：你只能走到这里，不能再往前走。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [tuː; tə][ðə; ði]
**And we have never attempted to fix the ne plus ultra to the**
和 我们 有 绝不 尝试过 到 使固定 这 ne 加 极端主义者 到 这
['prɑːgres] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
**progress of Ireland's nationhood and we never shall .**
进步 的 爱尔兰的 民族性 和 我们 绝不 将 .

我们从未试图将爱尔兰民族发展进程中的"终极目标"固定下来，也永远不会这样做。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**" [ Pg 4 ]**
" [ 页 4 ]

"[第 4 页]

['aɪərlənd] [ænd; ənd] [smɔːl] [ neiʃəns ] .
**IRELAND AND SMALL NATIONS .**
爱尔兰 和 小的 国家 .

爱尔兰和小国。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] 31st ['ɔːgəst] , - , [dʒɑːn] ['redmənd] [dɪ'klerd] : —
**At New York 31st August , 1904 , John Redmond declared : —**
在 新的 约克 31st 八月 , - , 约翰 雷德蒙德 声明 : —

1904年8月31日，约翰·雷德蒙德在纽约宣布：——

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ][baɪ]['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli]
**“ If it were in my power to - morrow by any honourable means to absolutely**
“ 如果 它 是 在 我的 力量 到 - 明天 经过 任何 光荣的 方法 到 绝对地
[ɪ'mænsɪpeɪt] ['aɪərlənd] ,
**emancipate Ireland ,**
解放 爱尔兰 ,

“如果我明天有能力以任何体面的手段彻底解放爱尔兰，

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**I would do it and feel it my duty to do it .**
我 会 做 它 和 感觉 它 我的 责任 到 做 它 .

我会去做，而且我觉得这是我的责任。

( - , [nɑːt] - ! )
**( 1904 , not 1914 ! )**
( - , 不是 - ! )

（是1904年，不是1914年！）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aɪərlənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**I believe it would be just as possible for Ireland to have a**
我 相信 它 会 是 只是 作为 可能的 为了 爱尔兰 到 有 一个
['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [friː] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hɑːlənd] ,
**prosperous and free separate existence as a nation as Holland ,**
繁荣 和 自由的 分离 存在 作为 一个 国家 作为 荷兰 ,

我认为爱尔兰完全有可能像荷兰一样，作为一个国家拥有繁荣、自由的独立生活。

['beldʒəm] , [ɔːr] ['swɪtsərlənd] , [ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
**Belgium , or Switzerland , or other small nationalities .**
比利时 , 或者 瑞士 , 或者 其他 小的 国籍 .

比利时、瑞士或其他小国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['paʊər] [ʌv; əv]['eni][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ə'baʊt][tuː; tə] -
**And if it were in the power of any man to bring that result about to -**
和 如果 它 是 在 这 力量 的 任何 男人 到 带来 那 结果 关于 到 -
['mɔːroʊ] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [miːnz] ,
**morrow by honourable and brave means ,**
明天 经过 光荣的 和 勇敢的 方法 ,

如果明天有任何一个人能够以光荣而勇敢的手段达成这一结果，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**he would be indeed a coward and a traitor to the traditions of his**
他 会 是 的确 一个 懦夫 和 一个 叛徒 到 这 传统 的 他的
[reɪs] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː][soʊ] .
**race did he not do so .**
种族 做过 他 不是 做 所以 .

如果他不这样做，那他确实是个懦夫，背叛了他的民族传统。

” [ɪf] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['poʊlənd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][lændz] , [waɪ] [nɑːt]['aɪərlənd] ?
**” If Holland and Poland and all the other little lands , why not Ireland ?**
” 如果 荷兰 和 波兰 和 全部 这 其他 小的 土地 , 为什么 不是 爱尔兰 ?

“如果荷兰、波兰和其他小国都能做到，为什么爱尔兰不行呢？”

[pʊt] [ðæt] [streɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒɑːn]
**Put that straight question to yourself and you must answer it as John**
放 那 直的 问题 到 你自己 和 你 必须 回答 它 作为 约翰
['redmənd] [dɪd][ɪn] - .
**Redmond did in 1904 .**
雷德蒙德 做过 在 - .

扪心自问这个问题，你必须像约翰·雷德蒙德在 1904 年那样回答它。

[ɑːr; ər][wiː; wi][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈhɛləts] ?

| Are | we | alone | among | the | nations | created | to | be | slaves | and | helots | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 独自的 | 之中 | 这 | 国家 | 创建 | 到 | 是 | 奴隶 | 和 | 希洛人 | ? |

难道在所有被创造出来成为奴隶和希洛人的民族中，只有我们是唯一这样的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

| Are | we | so | incompetent | and | incapable | as | not | to | be | able | to | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 所以 | 不称职的 | 和 | 无法 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ?

| our | own | country | ? |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 国家 | ? |

我们难道如此无能，连自己的国家都管理不好吗?

[ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pərˈpetʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['tuːtəlɪdʒ] [tuː; tə]

| Is | a | people | of | four | millions | to | be | in | perpetual | bondage | and | tutelage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 人们 | 的 | 四 | 百万 | 到 | 是 | 在 | 永久 | 束缚 | 和 | 监护 | 到 |

[ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

| a | solicitor | and | a | soldier | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 律师 | 和 | 一个 | 士兵 | ? |

难道要让四百万人民永远受制于一名律师和一名士兵吗?

[dɪd][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [kæst][ʌp] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['sændbæŋk][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][wɔːk][ɑːn]

| Did | God | Almighty | cast | up | this | island | as | a | sandbank | for | Englishmen | to | walk | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 上帝 | 全能者 | 投掷 | 向上 | 这 | 岛 | 作为 | 一个 | 沙洲 | 为了 | 英国人 | 到 | 走 | 在 |

?

| ? |
|---|
| ? |

难道全能的上帝把这座岛屿堆成沙洲，供英国人行走吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][soʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][send] [biːf] [ænd; ənd] ['bʌtər]

| Is | it | the | sole | mission | of | Irish | men | and | women | to | send | beef | and | butter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 唯一 | 使命 | 的 | 爱尔兰 | 男人 | 和 | 女性 | 到 | 发送 | 牛肉 | 和 | 黄油 |

[tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl] ?

| to | John | Bull | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | 公牛 | ? |

难道爱尔兰男女的唯一使命就是向约翰牛运送牛肉和黄油吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ neiʃəns ][ænd; ənd][æsk] [jɔːrˈself] , [waɪ] [nɑːt] ?

| Look | at | the | other | nations | and | ask | yourself | , | Why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 其他 | 国家 | 和 | 问 | 你自己 | , | 为什么 | 不是 | ? |

看看其他国家，问问自己，为什么不呢?

[waɪ] [ɪz][nɑːt]['aɪərlənd] [friː] ?

| Why | is | not | Ireland | free | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 不是 | 爱尔兰 | 自由的 | ? |

为什么爱尔兰还不自由?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [smɔːl] [ɪn] ['eriə] ?

| Are | we | too | small | in | area | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 也 | 小的 | 在 | 区域 | ? |

我们的面积是不是太小了?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['swɪtsərlənd] [ɔːr]['denmɑːrk] , ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] ['hɑːlənd] [ɔːr]['beldʒəm] .

| We | are | double | Switzerland | or | Denmark | , | nearly | three | times | Holland | or | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 双倍的 | 瑞士 | 或者 | 丹麦 | , | 几乎 | 三 | 时代 | 荷兰 | 或者 | 比利时 | . |

我们相当于瑞士或丹麦的两倍，几乎是荷兰或比利时的三倍。

[ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː] [smɔːl] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] ['dʌb(ə)l] ?

| Is | our | population | too | small | — | though | it | was | once | double | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 人口 | 也 | 小的 | — | 尽管 | 它 | 曾是 | 一次 | 双倍的 | ? |

我们的人口是不是太少了——尽管曾经是现在的两倍?

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz]['sɜːrbiə] ,

| We | are | as | numerous | as | Serbia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 作为 | 很多的 | 作为 | 塞尔维亚 | , |

我们的人口数量和塞尔维亚一样多，

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt]

| our | population | is | as | large | as | that | of | Switzerland | and | nearly | double | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人口 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | 的 | 瑞士 | 和 | 几乎 | 双倍的 | 那 |

[ʌv; əv]['denmɑːrk][ɔːr] ['nɔːrweɪ] .

| of | Denmark | or | Norway | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 丹麦 | 或者 | 挪威 | . |

我们的人口与瑞士相当，几乎是丹麦或挪威的两倍。

[dʌz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːvərti] ?

| Does | the | difficulty | lie | in | our | poverty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 困难 | 说谎 | 在 | 我们的 | 贫困 | ? |

困难是否在于我们的贫困?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ?

| Are | we | too | poor | to | exist | as | a | free | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 也 | 贫穷的 | 到 | 存在 | 作为 | 一个 | 自由的 | 人们 | ? |

我们穷到无法作为自由的人民生存吗?

[ðə; ði] ['revənuː] [reɪzd] [pər] [hed] [ɪn]['aɪərlənd][ɪz]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl]['neɪʃ(ə)n] ,

| The | revenue | raised | per | head | in | Ireland | is | double | that | of | any | other | small | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收入 | 提高 | 每 | 头 | 在 | 爱尔兰 | 是 | 双倍的 | 那 | 的 | 任何 | 其他 | 小的 | 国家 | , |

爱尔兰人均税收收入是其他任何小国的两倍。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] !

| seven | times | that | of | Switzerland | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 时代 | 那 | 的 | 瑞士 | ! |

是瑞士的七倍!

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['revənuː] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [θriː] [taɪmz] [ðæt]

| The | total | revenue | of | Ireland | is | ten | times | that | of | Switzerland | , | three | times | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 收入 | 的 | 爱尔兰 | 是 | 十 | 时代 | 那 | 的 | 瑞士 | , | 三 | 时代 | 那 |

[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

| of | Norway | , |
|---|---|---|
| 的 | 挪威 | , |

爱尔兰的总收入是瑞士的十倍，是挪威的三倍。

[fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , ['sɜːrbiə][ɔːr] ['fɪnlənd] .

| four | times | that | of | Denmark | , | Serbia | or | Finland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 时代 | 那 | 的 | 丹麦 | , | 塞尔维亚 | 或者 | 芬兰 | . |

是丹麦、塞尔维亚或芬兰的四倍。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːmiz] , ['kɔnsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

| Yet | all | these | countries | have | their | own | armies | , | consuls | , | etc | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这些 | 国家 | 有 | 他们的 | 自己的 | 军队 | , | 领事 | , | ETC | . | ; |

然而，所有这些国家都有自己的军队、领事馆等等;

[ðeɪ] [rʌn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [friː] [ neiʃəns ][æt; ət][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l]['aɪərlənd] .

| they | run | themselves | as | free | nations | at | far | below | the | cost | of | servile | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 他们自己 | 作为 | 自由的 | 国家 | 在 | 远的 | 以下 | 这 | 成本 | 的 | 奴性的 | 爱尔兰 | . |

它们以自由国家的身份运行，成本远低于受奴役的爱尔兰。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kæʃ] .
**Because** **there** **is** **no** **other** **country** **pocketing** **their** **cash** **.**
因为 那里 是 不 其他 国家 口袋 他们的 现金 .

因为没有其他国家会从中牟利。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['fɪgjərz] : —
**Here** **are** **some** **figures** **:** **—**
这里 是 一些 数据 : —

以下是一些数据：—

['eriə]
**Area**
区域

区域

( ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
**(** **thousands** **of**
( 数千 的

（数千个

[ˌɛs'kju:] . [maɪlz] )
**sq** **.** **miles** **)**
平方 . 英里 )

平方英里）

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
**Population**
人口

人口

( ['mɪljənz] ) ['revənu:]
**(** **Millions** **)** **Revenue**
( 百万 ) 收入

（百万美元）收入

( ['mɪljənz] £ )
**(** **Millions** **£** **)**
( 百万 £ )

（百万英镑）

['aɪərlənd] 32½ 4⅓ -
**Ireland** **32½** **4⅓** **30**
爱尔兰 32½ 4⅓ -

爱尔兰 32½ 4⅓ 30

['beldʒəm] 11½ 7½ -
**Belgium** **11½** **7½** **32**
比利时 11½ 7½ -

比利时 11½ 7½ 32

['hɑ:lənd] 12½ 6½ 18¾
**Holland** **12½** **6½** **18¾**
荷兰 12½ 6½ 18¾

荷兰 12½ 6½ 18¾

['denmɑ:rk] 15½ 2¾ 7½
**Denmark** **15½** **2¾** **7½**
丹麦 15½ 2¾ 7½

丹麦 15½ 2¾ 7½

['nɔ:rweɪ] - 2½ -
**Norway** **125** **2½** **10**
挪威 - 2½ -

挪威 125 2½ 10

['swɪtsərlənd] - [fɔ:r][θri:]
**Switzerland** **16** **4** **3**
瑞士 - 4 3

瑞士 16 4 3

[ ru:'meiniə; rəu- ] 53½ 7½ -
**Rumania** **53½** **7½** **24**
罗马尼亚 53½ 7½ -

罗马尼亚 53½ 7½ 24

['sɜ:rbiə] - 4½ 8½
**Serbia** **34** **4½** **8½**
塞尔维亚 - 4½ 8½

塞尔维亚 34 4½ 8½

['fɪnlənd] - 3¼ 8½
**Finland** **126** **3¼** **8½**
芬兰 - 3¼ 8½

芬兰 126 3¼ 8½

[ði:z] ['fɪgjərz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['paʊər]
**These** **figures** **would** **suggest** **that** **Ireland** **is** **a** **strong** **military** **and** **naval** **power**
这些 数据 会 建议 那 爱尔兰 是 一个 强的 军队 和 海军 力量
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ neiʃəns ] .
**among** **the** **small** **nations** **.**
之中 这 小的 国家 .

这些数据表明，爱尔兰在小国中是一个强大的军事和海军力量。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] — ['oʊnli][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][wi:; wi] [sə'pɔ:rt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]
**And** **so** **we** **are** **—** **only** **the** **army** **and** **navy** **we** **support** **are** **not** **our**
和 所以 我们 是 — 仅有的 这 军队 和 海军 我们 支持 是 不是 我们的
[oʊn] ;
**own** **;**
自己的 ;

所以，我们就是这样——只不过我们支持的军队和海军不是我们自己的；

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn]['sleɪvəri] , [nɑ:t][ɪn] ['fri:dəm] .
**they** **exist** **to** **keep** **us** **in** **slavery** **,** **not** **in** **freedom** **.**
他们 存在 到 保持 我们 在 奴隶制 , 不是 在 自由 .

它们的存在是为了奴役我们，而不是为了给予我们自由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][taɪm][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['bɪznəs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊn] .
**It** **is** **about** **time** **we** **started** **business** **on** **our** **own** **.**
它 是 关于 时间 我们 开始 商业 在 我们的 自己的 .

我们早就该自己创业了。

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɪŋgləndˌ] ?
**DEPENDENT** **ON** **ENGLAND** **?**
依赖 在 英格兰 ?

依赖英国?

[ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:ləsi][ɪn]['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **most** **significant** **instance** **of** **English** **policy** **in** **Ireland** **is** **the** **creation** **of** **the**
这 最多 重要的 实例 的 英语 政策 在 爱尔兰 是 这 创建 的 这
[ˌwaɪd'spred] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɪŋgləndˌ] .
**widespread** **delusion** **that** **we** **are** **economically** **dependent** **on** **England** **.**
广泛 错觉 那 我们 是 经济上 依赖 在 英格兰 .

英国在爱尔兰推行的政策最显著的例子就是制造了一种普遍的错觉，即我们在经济上依赖于英国。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['netwɜ:rk][ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt]
**An** **elaborate** **network** **of** **fraud** **and** **deceit** **has** **been** **built**
一个 精心制作的 网络 的 欺诈罪 和 欺骗 有 到过 建造

一个精心构建的欺诈和欺骗网络已经形成。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]
[ Pg 5 ]
[ 页 5 ]

[第5页]

[ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
up to hide the truth from our eyes .
向上 到 隐藏 这 真相 从 我们的 眼睛 .

企图掩盖真相。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔbd] [ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
We are secretly and systematically robbed and we hardly notice it .
我们 是 偷偷 和 系统地 被抢劫 和 我们 几乎 注意 它 .

我们正被秘密地、有条不紊地掠夺，却几乎察觉不到。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['aɪrɪʃ] ['wɜːrkər] [peɪz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
The ordinary Irish worker pays at least four shillings a week to England ,
这 普通的 爱尔兰 工人 支付 在 至少 四 先令 一个 星期 到 英格兰 ,

普通爱尔兰工人每周至少要向英国缴纳四先令。

[hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
he is hardly aware of the fact ,
他 是 几乎 意识到的 的 这 事实 ,

他几乎没有意识到这一点。

[soʊ] ['naɪsli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wen'evər] [hiː; hi] [baɪz] [tə'bækoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [gets] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
so nicely is it done whenever he buys tobacco or his wife gets tea and sugar ,
所以 很好 是 它 完毕 每当 他 购买 烟草 或者 他的 妻子 获得 茶 和 糖 ,

每次他买烟草或者他妻子买茶叶和糖的时候，都会做得非常周到。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] ,
Though the average income in England is three times what it is in Ireland ,
尽管 这 平均的 收入 在 英格兰 是 三 时代 什么 它 是 在 爱尔兰 ,

虽然英格兰的平均收入是爱尔兰的三倍，

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌʌndər'fed] ['aɪrɪʃ] ['wɜːrkərz][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the notoriously underfed Irish workers have to pay more than twice the English
这 臭名昭著 营养不良 爱尔兰 工人 有 到 支付 更多的 比 两次 这 英语
[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt]['tæksɪz][ɑːn] [fuːd] ,
proportion of indirect taxes on food ,
部分 的 间接 税收 在 食物 ,

众所周知，爱尔兰工人营养不良，但他们缴纳的食品间接税比例却是英国的两倍多。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[wiː; wi] [peɪ] ['ɪŋglənd] [wʌn] / - [ɑːn] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] , 1½d .
We pay England 1 / - on every pound of tea , 1½d .
我们 支付 英格兰 1 / - 在 每一个 磅 的 茶 , 1½d .

我们每卖出一磅茶叶，就要向英国支付 1 先令 1.5 便士。

[ɑːn] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , 7d .
on every pound of sugar , 7d .
在 每一个 磅 的 糖 , 7d .

每磅糖，7便士。

[ɑːn] ['evri] [ɑːz] . [ʌv; əv]['bækoʊ] .

| on | every | oz | . | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 盎司 | . | 的 | 烟草 | . |

每盎司烟草。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

| There | is | no | fuss | about | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 大惊小怪 | 关于 | 它 | : |

这件事没什么好大惊小怪的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

| it | is | accepted | as | part | of | the | laws | of | nature | that | tea | should | be | a | shilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 公认 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 那 | 茶 | 应该 | 是 | 一个 | 先令 |

[ə; eɪ] [paʊnd] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .

| a | pound | dearer | than | it | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 更贵 | 比 | 它 | 需要 | 是 | . |

人们普遍认为，茶叶的价格应该比实际需要的价格高出每英镑一先令，这是自然规律的一部分。

[æz; əz][fɔːr; fər][də'rekt][tæk'seɪʃn] — [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnkʌm] -

| As | for | direct | taxation | — | well | , | even | the | farmers | know | what | the | English | income | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 直接的 | 税收 | — | 出色地 | , | 甚至 | 这 | 农民 | 知道 | 什么 | 这 | 英语 | 收入 | - |

[tæks][ɪz] .

| tax | is | . |
|---|---|---|
| 税 | 是 | . |

至于直接税——嗯，就连农民都知道英国的所得税是什么。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ] ?

| Where | does | it | all | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 它 | 全部 | 去 | ? |

这一切最终都去了哪里?

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['tæksɪz] , ['prɑːfɪts] , [rents] , [ɪm'pɪriəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ænd; ənd] [treɪd] .

| To | England | as | taxes | , | profits | , | rents | , | imperial | contributions | , | and | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | 作为 | 税收 | , | 利润 | , | 租金 | , | 帝国 | 贡献 | , | 和 | 贸易 | . |

给英国带来税收、利润、租金、帝国贡献和贸易收入。

[æz; əz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜːrn]['aɪərlənd][ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

| As | a | going | concern | Ireland | is | now | worth | thirty | million | a | year | to | its | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 去 | 忧虑 | 爱尔兰 | 是 | 现在 | 值得 | 三十 | 百万 | 一个 | 年 | 到 | 它是 | 所有者 | , |

[dʒɑːn] [bʊl] .

| John | Bull | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 公牛 | . |

作为一家持续经营的企业，爱尔兰现在每年为其所有者约翰·布尔创造三千万英镑的价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɪk'spensɪz][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [pə'liːs] , ['kæs(ə)l] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

| There | are | certain | expenses | of | administration | — | police | , | Castle | , | secret | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 开支 | 的 | 行政 | — | 警察 | , | 城堡 | , | 秘密 | 服务 | , |

['prizənz] , [tæks] [kə'lektəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

| prisons | , | tax | collectors | — | and | there | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | , | 税 | 收藏家 | — | 和 | 那里 | 是 | , |

行政管理方面有一些开支——警察、城堡、秘密情报机构、监狱、税务人员——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [hʌʃ] - ['mʌni] , [dɔdʒz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| of | course | , | several | items | of | hush | - | money | , | dodges | necessary | to | fool | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一些 | 项目 | 的 | 嘘 | - | 钱 | , | 躲闪 | 必要的 | 到 | 傻子 | 这 | 人们 | , |

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| such | as | “ | education | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | “ | 教育 | . |

当然，还有一些封口费，以及为了愚弄人民而必须采取的欺骗手段，例如“教育”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['prɑ:fɪt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['evri] [jɪr] [aʊt]

| ” | But | the | fact | is | that | a | bigger | and | bigger | profit | is | being | made | every | year | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 事实 | 是 | 那 | 一个 | 大 | 和 | 大 | 利润 | 是 | 存在 | 制成 | 每一个 | 年 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| of | this | island | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | . |

但事实是，每年从这个岛上获得的利润都在不断增长。

[mɔ:r] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [mɔ:r] ['aɪrɪʃ] [breɪnz]

| More | agricultural | materials | and | products | are | shipped | to | England | , | more | Irish | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 农业 | 材料 | 和 | 产品 | 是 | 已发货 | 到 | 英格兰 | , | 更多的 | 爱尔兰 | 大脑 |

[ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪndiə] ,

| are | selected | for | running | India | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已选 | 为了 | 跑步 | 印度 | , |

更多农产品运往英国，更多爱尔兰人才被选派管理印度。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [mɔ:r] ['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər]['ju:təlaɪz][fɔ:r; fər] [gʌn] - ['fɑ:dər] .

| etc | . | , | more | Irishmen | are | utilised | for | gun | - | fodder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 更多的 | 爱尔兰人 | 是 | 利用 | 为了 | 枪 | - | 饲料 | . |

等等，更多的爱尔兰人被当作炮灰。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] [mʌtʃ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [baɪ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ,

| Sometimes | , | after | much | beseeching | by | resolutions | and | deputations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 后 | 很多 | 恳求 | 经过 | 决议 | 和 | 代表团 | , |

有时，经过多次决议和代表团的恳求，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʊdz] .

| we | are | graciously | presented | with | a | minute | fraction | of | our | own | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 亲切地 | 呈现 | 和 | 一个 | 分钟 | 分数 | 的 | 我们的 | 自己的 | 商品 | . |

我们被慷慨地赠予了我们自己财产的一小部分。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] “ [grænt] ” ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:z]

| Is | it | not | about | time | that | we | recognised | in | English | “ | grants | ” | our | own | country's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 关于 | 时间 | 那 | 我们 | 已确认 | 在 | 英语 | “ | 拨款 | ” | 我们的 | 自己的 | 该国的 |

[træns'mju:tid] ['plʌndər] ?

| transmuted | plunder | ? |
|---|---|---|
| 转变 | 掠夺 | ? |

难道我们不应该在英语中承认，我们国家被扭曲的掠夺已经发生了吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪz][ɑ:n][æn; ən] [ˌæbsən'ti:] [sə'saɪəti]

| We | are | as | dependent | on | England | as | a | factory | is | on | an | absentee | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 作为 | 依赖 | 在 | 英格兰 | 作为 | 一个 | 工厂 | 是 | 在 | 一个 | 缺席者 | 社会 |

['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['ʃerhoʊldər] .

| lady | who | is | shareholder | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 是 | 股东 | . |

我们对英国的依赖，就像一家工厂对一位身为股东却不在场的贵妇人的依赖一样。

[ɪn] - [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [ə'genst] ['aɪrɪʃ] [treɪd] .

| In | 1663 | began | the | long | series | of | English | laws | against | Irish | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 开始 | 这 | 长的 | 系列 | 的 | 英语 | 法律 | 反对 | 爱尔兰 | 贸易 | . |

1663年，英国开始颁布一系列针对爱尔兰贸易的法律。

[tʃɑ:rlz] [i:] . [kloʊzd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][tu:; tə] ['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l] , [mi:t] , ['leðər] , ['bʌtər] ,

| Charles | II | . | closed | the | English | markets | to | Irish | cattle | , | meat | , | leather | , | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 二 | . | 关闭 | 这 | 英语 | 市场 | 到 | 爱尔兰 | 牛 | , | 肉 | , | 皮革 | , | 黄油 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

查理二世关闭了爱尔兰牛、肉、皮革、黄油等产品的英国市场。

['aɪərlənd] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['oʊpənd][də'rekt] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['flændərz] , [fræns] , [speɪn] , [ðə; ði]

| Ireland | built | ships | and | opened | direct | trade | with | Flanders | , | France | , | Spain | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 建造 | 船舶 | 和 | 打开 | 直接的 | 贸易 | 和 | 弗兰德斯 | , | 法国 | , | 西班牙 | , | 这 |

[ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] .

| American | Colonies | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 殖民地 | . |

爱尔兰建造船只，并与佛兰德斯、法国、西班牙和美洲殖民地开展直接贸易。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][wɔ:r][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rkəntɪ:l]

| The | Navigation | Act | and | the | Jacobite | War | once | more | destroyed | our | mercantile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导航 | 行为 | 和 | 这 | 詹姆斯党 | 战争 | 一次 | 更多的 | 损毁 | 我们的 | 商业 |

[mə'ri:n] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstriz] .

| marine | and | ruined | our | industries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 和 | 毁坏 | 我们的 | 行业 | . |

《航海条例》和詹姆斯党战争再次摧毁了我们的商船队，并破坏了我们的工业。

['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] .

| Ireland | was | practically | confined | by | law | to | the | English | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 曾是 | 几乎 | 受限 | 经过 | 法律 | 到 | 这 | 英语 | 市场 | . |

爱尔兰实际上被法律限制在英国市场之内。

[ɪn] - , - , - [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wʌn] [fri:] [treɪd] — [aɪ] . [i:] . ,

| In | 1782 | , | 60 | , | 000 | Volunteers | , | with | arms | in | their | hands | , | won | Free | Trade | — | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | - | , | - | 志愿者 | , | 和 | 武器 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 韩元 | 自由的 | 贸易 | — | 我 | . | e | . | , |

1782年，6万名志愿者手持武器，赢得了自由贸易——即

[ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tu:; tə] [treɪd] [də'rekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

| the | liberty | of | Ireland | to | trade | direct | with | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 的 | 爱尔兰 | 到 | 贸易 | 直接的 | 和 | 这 | 世界 | . |

爱尔兰享有与世界直接贸易的自由。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [bæd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɔspəd]

| In | a | few | years | , | bad | as | our | own | Parliament | was | , | the | country | prospered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | , | 坏的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 议会 | 曾是 | , | 这 | 国家 | 繁荣昌盛 |

[ɪk'si:dɪŋli] .

| exceedingly | . |
|---|---|
| 非常 | . |

尽管我们自己的议会很糟糕，但在短短几年内，国家却极其繁荣。

[ðə; ði]['ju:niən][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

| The | Union | once | more | destroyed | our | industries | and | even | our | tillage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 一次 | 更多的 | 损毁 | 我们的 | 行业 | 和 | 甚至 | 我们的 | 耕作 | 和 |

[tɜ:rnd] ['aɪərlənd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [ræntʃ] ;

| turned | Ireland | into | a | cattle | - | ranch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 爱尔兰 | 进入 | 一个 | 牛 | - | 牧场 | ; |

联合政府再次摧毁了我们的工业，甚至摧毁了我们的耕地，把爱尔兰变成了一个养牛场；

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| our | mercantile | marine | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 商业 | 海洋 | 曾是 | 损毁 | . |

我们的商船队被摧毁了。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ 'mɪdlmen ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sel]

| All | our | trade | is | in | the | hands | of | English | middlemen | and | we | have | to | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 贸易 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 英语 | 中间人 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 卖 |

[ænd; ənd] [baɪ] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] [praɪs] .

| and | buy | at | England's | price | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 在 | 英格兰的 | 价格 | . |

我们所有的贸易都掌握在英国中间商手中，我们不得不按照英国的价格进行买卖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ɪŋglənd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

| We | are | dependent | on | England | , | not | in | the | sense | that | we | get | anything | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 依赖 | 在 | 英格兰 | ， | 不是 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 我们 | 得到 | 任何事物 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | ， |

我们依赖英国，但并非指我们从英国得到什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kæptʃər]['aʊər; ɑːr] [treɪd]

| but | in | the | sense | that | we | have | allowed | her | to | capture | our | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 我们 | 有 | 允许 | 她 | 到 | 捕获 | 我们的 | 贸易 |

[ænd; ənd][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | cut | us | off | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | . |

但从某种意义上说，我们允许她攫取了我们的贸易，并将我们与世界隔绝开来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['blʌdsʌkər] .

| We | have | allowed | England | to | become | a | parasitic | bloodsucker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 允许 | 英格兰 | 到 | 变得 | 一个 | 寄生 | 吸血鬼 | . |

我们已经让英国变成了一个寄生吸血鬼。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [wiː; wi]['fænsi] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz]['aʊər; ɑːr][soʊl]

| And | because | we | have | done | so | , | we | fancy | that | England | is | our | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们 | 有 | 完毕 | 所以 | ， | 我们 | 想要 | 那 | 英格兰 | 是 | 我们的 | 唯一 |

['kʌstəmər] .

| customer | . |
|---|---|
| 顾客 | . |

正因为我们这样做，我们才认为英国是我们唯一的客户。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['klæmər] [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| As | if | the | whole | world | is | not | clamouring | for | meat | and | butter | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 是 | 不是 | 喧闹 | 为了 | 肉 | 和 | 黄油 | 和 | 其他 |

[ 'fuːd,stʌfz ] !

| foodstuffs | ! |
|---|---|
| 食品 | ！ |

仿佛全世界都不需要肉类、黄油和其他食品似的！

[ɪn] - , [wen] ['ɪŋglənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['kæt(ə)l][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn]['aɪərlənd] ,

| In | 1912 | , | when | England | placed | her | cattle | embargo | on | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 英格兰 | 放置 | 她 | 牛 | 禁运 | 在 | 爱尔兰 | ， |

1912年，英国对爱尔兰实施牛只禁运时，

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]['hæmbɜːrg][ænd; ənd][ 'dʒenəuə ] — ['æftər] [di'dʌktɪŋ]

| the | prices | in | the | markets | of | Hamburg | and | Genoa | — | after | deducting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 在 | 这 | 市场 | 的 | 汉堡 | 和 | 热那亚 | — | 后 | 扣除 |

['ɪmpɔːrt]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][kɔːst][ʌv; əv]['trænzɪt] — [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - / - [pər]

| import | duty | and | the | extra | cost | of | transit | — | were | more | than | 11 | / | - | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 责任 | 和 | 这 | 额外的 | 成本 | 的 | 交通 | — | 是 | 更多的 | 比 | - | / | - | 每 |

[ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

| cwt | . |
|---|---|
| 公担 | . |

汉堡和热那亚市场上的价格——扣除进口关税和额外的运输成本后——每英担超过 11/-。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| higher | than | the | price | paid | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 这 | 价格 | 有薪酬的 | 在 | 英格兰 | . |

比在英国的价格高。

[hæd; həd] ['aɪrɪʃmən] [ðen] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sɪn] [feɪn] ['spɪrɪt] ,

| Had | Irishmen | then | had | enough | Sinn | Fein | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 爱尔兰人 | 然后 | 有 | 足够的 | 罪 | 费恩 | 精神 | ， |

如果当时的爱尔兰人拥有足够的辛芬党精神，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [huːm] !
**they would soon have discovered who was dependent on whom !**
他们 会 很快 有 发现 WHO 曾是 依赖 在 谁 !

他们很快就会发现谁依赖于谁!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] , ['mɔːrəl][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ə'genst] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] .
**There is no possible argument , moral or economic , against Irish freedom .**
那里 是 不 可能的 争论 , 道德 或者 经济的 , 反对 爱尔兰 自由 .

无论从道德还是经济角度来看，都没有任何理由反对爱尔兰的自由。

“ [ɪz]['aɪərlənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ? ” [æsks]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
**“ Is Ireland fit to be an independent sovereign nation ? ” asks Dr .**
“ 是 爱尔兰 合身 到 是 一个 独立的 主权 国家 ? ” 问 博士 .
[koʊhələn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][kɔːrk] .
**Cohalan , Bishop of Cork .**
科哈兰 , 主教 的 软木 .

科克主教科哈兰博士问道：“爱尔兰是否具备成为一个独立主权国家的资格？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , [ɪf] ['beldʒəm][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,
**“ Why should it not be , if Belgium is fit to be a sovereign nation ,**
“ 为什么 应该 它 不是 是 , 如果 比利时 是 合身 到 是 一个 主权 国家 ,

“如果比利时有资格成为一个主权国家，为什么不行呢？”

[ɪf] ['sɜːrbiə][ɪz][soʊ][fɪt] ,
**if Serbia is so fit ,**
如果 塞尔维亚 是 所以 合身 ,

如果塞尔维亚真的那么强，

[ɪf] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] — [huːz] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɑːrmər][ɪn] [ðɪs]
**if Montenegro — whose King is not much more than a strong farmer in this**
如果 黑山 — 谁 国王 是 不是 很多 更多的 比 一个 强的 农民 在 这
['kʌntri] — [ɪz][fɪt] ,
**country — is fit ,**
国家 — 是 合身 ,

如果黑山——其国王在这个国家充其量不过是个强壮的农民——适合，

[ɔːl][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ neiʃəns ] ?
**all fit to be independent nations ?**
全部合身 到 是 独立的 国家 ?

它们都适合成为独立国家吗?

[ðen] , [wen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə]['aɪərlənd] , [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [æsk] ['evriwʌn] , [men]
**Then , when putting the question as to Ireland , I would really ask everyone , men**
然后 , 什么时候 推杆 这 问题 作为 到 爱尔兰 , 我 会 真的 问 每个人 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**and women ,**
和 女性 ,

然后，当问到关于爱尔兰的问题时，我真的会问所有人，无论男女，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːs] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]
**in this country to cease speaking slightingly of their own race and their own**
在 这 国家 到 停止 请讲 略微地 的 他们的 自己的 种族 和 他们的 自己的
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

在这个国家，人们应该停止贬低自己的种族和国家。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['evri] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] , ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] , [tuː; tə] ['ænsər]
**I** **would** **like** **every** **Irishman** **and** **woman** **,** **Catholic** **and** **Protestant** **,** **to** **answer**
我 会 喜欢 每一个 爱尔兰人 和 女士 , 天主教 和 新教 , 到 回答
[ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
**that** **question** **in** **the** **affirmative** **.**
那 问题 在 这 肯定 .

我希望每一位爱尔兰男女，无论天主教徒还是新教徒，都能对这个问题给出肯定的回答。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
**"** **We** **are** **fit** **to** **be** **free** **,** **we** **have** **a** **God** **-** **given** **right** **to** **be** **free** **,**
" 我们 是 合身 到 是 自由的 , 我们 有 一个 上帝 - 给定 正确的 到 是 自由的 ,

"我们生来就应该享有自由，我们拥有上帝赋予的自由权利。"

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
**we** **mean** **to** **be** **free** **.**
我们 意思是 到 是 自由的 .

我们渴望自由。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ?
**But** **how** **are** **we** **going** **to** **get** **our** **freedom** **?**
但 如何 是 我们 去 到 得到 我们的 自由 ?

但我们该如何获得自由呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] .
**HOW** **TO** **GET** **THINGS** **.**
如何 到 得到 事物 .

如何获得物品。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
**Let** **us** **see** **how** **we** **ever** **got** **anything** **from** **England** **.**
让 我们 看 如何 我们 曾经 得到 任何事物 从 英格兰 .

让我们看看我们究竟是从英国得到过什么。

[pɑː'nel] [ɪz] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd][dʒʌst] [naʊ] .
**Parnell** **is** **much** **quoted** **just** **now** **.**
帕内尔 是 很多 引 只是 现在 .

帕内尔最近被频繁引用。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] ?
**What** **was** **his** **view** **?**
什么 曾是 他的 看法 ?

他的观点是什么?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['mæntʃestər] , 15th [dʒʊ'laɪ] , - : —
**This** **is** **what** **he** **said** **at** **Manchester** **,** **15th** **July** **,** **1877** **:** **—**
这 是 什么 他 说 在 曼彻斯特 , 15th 七月 , - : —

这是他于1877年7月15日在曼彻斯特发表的讲话：——

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]
**"** **For** **my** **part** **I** **must** **tell** **you** **that** **I** **do** **not** **believe** **in** **a** **policy** **of**
" 为了 我的 部分 我 必须 告诉 你 那 我 做 不是 相信 在 一个 政策 的
[kənˌsɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒudisiz] .
**conciliation** **of** **English** **feeling** **or** **English** **prejudices** **.**
和解 的 英语 感觉 或者 英语 偏见 .

"就我个人而言，我必须告诉你，我不相信安抚英国人的感情或偏见的政策。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒədɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

| I | believe | that | you | may | go | on | trying | to | conciliate | English | prejudice | until | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 你 | 可能 | 去 | 在 | 尝试 | 到 | 和解 | 英语 | 偏见 | 直到 | 这 | 天 |

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| of | judgment | , |
|---|---|---|
| 的 | 判断 | , |

我相信，你可以一直努力消除英国人的偏见，直到世界末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ][neɪl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | that | you | will | not | get | the | breadth | of | my | nail | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 得到 | 这 | 宽度 | 的 | 我的 | 指甲 | 从 | 他们 | . |

你从他们那里得不到我指甲的宽度。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi]['evər][get][ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] ?

| What | did | we | ever | get | in | the | past | by | trying | to | conciliate | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我们 | 曾经 | 得到 | 在 | 这 | 过去的 | 经过 | 尝试 | 到 | 和解 | 他们 | ? |

过去我们试图安抚他们，究竟得到了什么?

[dɪd][wiː; wi][get][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪð] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

| Did | we | get | the | abolition | of | tithes | by | the | conciliation | of | our | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 得到 | 这 | 废除 | 的 | 什一奉献 | 经过 | 这 | 和解 | 的 | 我们的 | 英语 |

['tæskmæstər] ?

| taskmasters | ? |
|---|---|
| 监工 | ? |

我们是通过安抚英国的监工才废除了什一税吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ə'dɑːptɪd] ['dɪfrənt] ['meʒərz] .

| No | ; | it | was | because | we | adopted | different | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 它 | 曾是 | 因为 | 我们 | 已采用 | 不同的 | 措施 | . |

不，是因为我们采取了不同的措施。

[dɪd] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [geɪn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aɪərlənd][baɪ] [kənˌsɪli'eɪʃn] ?

| Did | O'Connell | in | his | time | gain | emancipation | for | Ireland | by | conciliation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 奥康奈尔 | 在 | 他的 | 时间 | 获得 | 解放 | 为了 | 爱尔兰 | 经过 | 和解 | ? |

奥康奈尔当年是否通过和解为爱尔兰争取到了解放?

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪliətɔːri]

| I | rather | think | that | O'Connell | in | his | time | was | not | of | a | very | conciliatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 那 | 奥康奈尔 | 在 | 他的 | 时间 | 曾是 | 不是 | 的 | 一个 | 非常 | 和解 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| disposition | , |
|---|---|
| 处置 | , |

我认为奥康奈尔在当时并不是一个善于调解的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][best] -

| and | that | at | least | during | a | part | of | his | career | he | was | about | the | best | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 至少 | 期间 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 职业 | 他 | 曾是 | 关于 | 这 | 最好的 | - |

[ə'bjuːzd] ['aɪrɪʃmən] ['lɪvɪŋ] .

| abused | Irishman | living | . |
|---|---|---|---|
| 受虐 | 爱尔兰人 | 活的 | . |

至少在他职业生涯的某个阶段，他可能是当时在世上受虐待最严重的爱尔兰人之一。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ 'stjuːət; 'stju- ] [pɑː'nel] .

| " | There | is | no | mistaking | the | view | of | Charles | Stewart | Parnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 误会 | 这 | 看法 | 的 | 查尔斯 | 斯图尔特 | 帕内尔 | . |

"查尔斯·斯图尔特·帕内尔的观点是毋庸置疑的。"

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ( ['tipə'rɛəri] , 21st [sept] . , - ) : —

| Two | years | later | he | repeated | his | assertion | ( | Tipperary | , | 21st | Sept | . | , | 1879 | ) | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 之后 | 他 | 重复 | 他的 | 断言 | ( | 蒂珀雷里 | , | 21st | 九月 | . | , | - | ) | : | — |

两年后，他重申了自己的说法（蒂珀雷里，1879年9月21日）：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
“ **It** **is** **no** **use** **relying** **upon** **the** **Government** **,** **it** **is** **no** **use** **relying** **upon** **the** **Irish**
“ 它 是 不 使用 依靠 之上 这 政府 , 它 是 不 使用 依靠 之上 这 爱尔兰
[ˈmembər] ,
**members** **,**
成员 ,

“指望政府没用，指望爱尔兰议员也没用。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [riˈlaiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
**it** **is** **no** **use** **relying** **upon** **the** **House** **of** **Commons** **.**
它 是 不 使用 依靠 之上 这 房子 的 公共领域 .

指望下议院是没用的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
**You** **must** **rely** **upon** **your** **own** **determination** **,**
你 必须 依靠 之上 你的 自己的 决心 ,

你必须依靠自己的决心，

[ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
**that** **determination** **which** **has** **enabled** **you** **to** **survive** **the** **famine** **years** **and**
那 决心 哪个 有 已启用 你 到 存活 这 饥荒 年 和
[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**to** **be** **present** **here** **to** **-** **day** **;**
到 是 展示 这里 到 - 天 ;

正是这份决心，使你熬过了饥荒年代，并最终站在这里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
**and** **,** **if** **you** **are** **determined** **,** **I** **tell** **you** **,** **you** **have** **the** **game** **in** **your** **own**
和 , 如果 你 是 决定 , 我 告诉 你 , 你 有 这 游戏 在 你的 自己的
[hændz] .
**hands** **.**
双手 .

而且，如果你下定决心，我告诉你，胜利就掌握在你自己手中。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - : —
**”** **And** **at** **the** **St** **.** **Patrick's** **Day** **celebration** **in** **London** **in** **1884** **:** **—**
” 和 在 这 英石 . 帕特里克的 天 庆典 在 伦敦 在 - : —

“1884年伦敦的圣帕特里克节庆祝活动上：——

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈweðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr]
**“** **I** **have** **always** **endeavoured** **to** **teach** **my** **countrymen** **,** **whether** **at** **home** **or**
“ 我 有 总是 努力 到 教 我的 同胞们 , 无论 在 家 或者
[əˈbrɔːd] , [ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][self] - [rɪˈlaɪəns] . . . .
**abroad** **,** **the** **lesson** **of** **self** **-** **reliance** **.** **.** **.** **.**
国外 , 这 课 的 自己 - 依赖 . . . .

“我一直努力教导我的同胞，无论身在国内还是国外，自力更生的重要性……

[duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːrti] ; [duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ]
**Do** **not** **rely** **upon** **any** **English** **Party** **;** **do** **not** **rely** **even** **upon** **the** **great** **English**
做 不是 依靠 之上 任何 英语 派对 ; 做 不是 依靠 甚至 之上 这 伟大的 英语
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
**democracy** **,**
民主 ,

不要依赖任何英国政党；甚至不要依赖伟大的英国民主制度。

[haʊˈevər] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [kleɪmz] .
**however** **well** **-** **disposed** **they** **may** **be** **to** **your** **claims** **.**
然而 出色地 - 处置 他们 可能 是 到 你的 索赔 .

然而，无论他们多么赞同你的说法。

[bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] .

| But | rely | upon | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 依靠 | 之上 | 你们自己 | . |

但要依靠自己。

" ['sɪn] [feɪn] [miːnz] [self] - [rɪ'laɪəns] .

| " | Sinn | Fein | means | self | - | reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罪 | 费恩 | 方法 | 自己 | - | 依赖 | . |

"新芬党意味着自力更生。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'nel] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊrd] ['nʌθɪŋ] [θruː] ['aɪrɪʃ] [tɔːk] [æt; ət]

| According | to | Parnell | , | then | , | the | Irish | people | secured | nothing | through | Irish | talk | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 帕内尔 | , | 然后 | , | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 安全 | 没有什么 | 通过 | 爱尔兰 | 讲话 | 在 |

['westmɪnstər] .

| Westminster | . |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | . |

帕内尔认为，爱尔兰人民在威斯敏斯特通过爱尔兰式的言辞并没有获得任何好处。

[wət'evər] [ðeɪ] [gɑːt] , [ðeɪ] [gɑːt][baɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

| Whatever | they | got | , | they | got | by | direct | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 得到 | , | 他们 | 得到 | 经过 | 直接的 | 行动 | . |

他们所得到的一切都是通过直接行动获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ðæt] [pɑː'nel] [ɪz] [raɪt] .

| It | is | easy | to | convince | ourselves | that | Parnell | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 说服 | 我们自己 | 那 | 帕内尔 | 是 | 正确的 | . |

我们很容易说服自己帕内尔是对的。

[wiː; wi][gɑːt] [friː] [treɪd] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti]

| We | got | Free | Trade | and | legislative | independence | in | 1782 | , | without | any | Irish | Party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 自由的 | 贸易 | 和 | 立法 | 独立 | 在 | - | , | 没有 | 任何 | 爱尔兰 | 派对 |

[æt; ət] ['westmɪnstər] ,

| at | Westminster | , |
|---|---|---|
| 在 | 威斯敏斯特 | , |

1782年，我们获得了自由贸易和立法独立，而当时威斯敏斯特议会中没有任何爱尔兰党派。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .

| with | the | help | of | 60 | , | 000 | Volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | - | , | - | 志愿者 | . |

在 6 万名志愿者的帮助下。

[ɪn] - ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][baɪ] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn] [kler] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər][set]

| In | 1829 | Catholic | Emancipation | was | won | by | O'Connell | in | Clare | , | before | he | ever | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 天主教 | 解放 | 曾是 | 韩元 | 经过 | 奥康奈尔 | 在 | 克莱尔 | , | 前 | 他 | 曾经 | 放 |

[fʊt] [ɪn] ['westmɪnstər] ,

| foot | in | Westminster | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 威斯敏斯特 | , |

1829年，奥康奈尔在克莱尔郡赢得了天主教解放运动的胜利，而当时他甚至还没有踏足威斯敏斯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][bɪ'haɪnd]

| because | he | had | the | Irish | people | and | the | Catholic | Association | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 和 | 这 | 天主教 | 协会 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为他背后有爱尔兰人民和天主教协会的支持。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [rɪˈliːf]
**Yet** **a** **few** **months** **before** **the** **English** **Government** **had** **rejected** **a** **Catholic** **Relief**
然而 一个 很少 几个月 前 这 英语 政府 有 拒绝 一个 天主教 宽慰
[bɪl] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .
**Bill** **with** **scorn** **.**
账单 和 轻蔑 .

然而就在几个月前，英国政府还曾断然拒绝了一项天主教救济法案。

[hɪr] [ɑːr; ər] [piːlz] [wɜːrdz] : —
**Here** **are** **Peel's** **words** **:** **—**
这里 是 皮尔 字 : —

以下是皮尔的话：——

“ [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] , [ˈɪŋglənd] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**“** **In** **the** **course** **of** **the** **last** **six** **months** **,** **England** **,** **being** **at** **peace** **with** **the**
“ 在 这 课程 的 这 最后的 六 几个月 , 英格兰 , 存在 在 和平 和 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
**whole** **world** **,**
所有的 世界 ,

“在过去的六个月里，英国与全世界保持和平，

[hæz; həz] [hæd; həd] [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ˈɑːkjupaɪd]
**has** **had** **five** **-** **sixths** **of** **the** **infantry** **force** **of** **the** **United** **Kingdom** **occupied**
有 有 五 - 六分之一 的 这 步兵 力量 的 这 团结的 王国 占领
[ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn] [pəˈliːs] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
**in** **maintaining** **the** **peace** **and** **in** **police** **duties** **in** **Ireland** **.**
在 保持 这 和平 和 在 警察 职责 在 爱尔兰 .

英国六分之五的步兵部队被派往爱尔兰维持和平和执行警察任务。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [fɔːrs]
**I** **consider** **the** **state** **of** **things** **which** **requires** **such** **an** **application** **of** **military** **force**
我 考虑 这 状态 的 事物 哪个 需要 这样的 一个 应用 的 军队 力量
[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] .
**much** **worse** **than** **open** **rebellion** **.**
很多 更糟 比 打开 叛乱 .

我认为需要动用武力的情况比公开叛乱还要糟糕得多。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
**If** **this** **be** **the** **state** **of** **things** **at** **present** **,**
如果 这 是 这 状态 的 事物 在 展示 ,

如果目前的情况确实如此，

[let] [ˌem ˈiː] [ɪmˈplɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪn]
**let** **me** **implore** **of** **you** **to** **consider** **what** **would** **be** **the** **condition** **of** **England** **in**
让 我 恳求 的 你 到 考虑 什么 会 是 这 状况 的 英格兰 在
[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**the** **event** **of** **war** **.**
这 事件 的 战争 .

请允许我恳请各位思考一下，如果发生战争，英国将会面临怎样的境地。

[kæn; kən] [wiː; wi] [fərˈget] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] - ?
**Can** **we** **forget** **in** **reviewing** **the** **state** **of** **Ireland** **what** **happened** **in** **1782** **?**
能 我们 忘记 在 复习 这 状态 的 爱尔兰 什么 发生 在 - ?

在回顾爱尔兰的现状时，我们能忘记1782年发生的事情吗?

” [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər]
**”** **The** **Prime** **Minister** **was** **evidently** **unmoved** **by** **all** **the** **eloquent** **appeals** **for**
” 这 主要的 部长 曾是 显然 不动 经过 全部 这 雄辩 上诉 为了
[ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪks] ;
**justice** **to** **Irish** **Catholics** **;**
正义 到 爱尔兰 天主教徒 ;

”总理显然对所有向爱尔兰天主教徒发出的雄辩正义呼吁无动于衷；

[hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['ræpɪdli] [wen] ['aɪrɪʃmən] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

| he | moved | very | rapidly | when | Irishmen | showed | signs | of | doing | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 非常 | 快速 | 什么时候 | 爱尔兰人 | 显示 | 标志 | 的 | 正在做 | 某物 | . |

当爱尔兰人显露出要采取行动的迹象时，他行动非常迅速。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ɪn] [meɪ] , - , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kən'feʃ(ə)n] : —

| The | Duke | of | Wellington | , | in | May | , | 1829 | , | made | a | similar | confession | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 惠灵顿 | , | 在 | 可能 | , | - | , | 制成 | 一个 | 相似的 | 忏悔 | : | — |

1829年5月，威灵顿公爵也做出了类似的坦白：

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ,

| “ | If | you | glance | at | the | history | of | Ireland | during | the | last | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 爱尔兰 | 期间 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | , |

“如果你纵观爱尔兰过去十年的历史，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['riːəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;

| you | will | find | that | agitation | really | means | something | short | of | rebellion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 搅动 | 真的 | 方法 | 某物 | 短的 | 的 | 叛乱 | ; |

你会发现，所谓的煽动实际上是指比叛乱更轻微的情绪；

[ðæt] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

| that | and | no | other | is | the | exact | meaning | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 不 | 其他 | 是 | 这 | 精确的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | . |

这个词的确切含义就是如此，没有其他含义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['ʌtərli]

| It | is | to | place | the | country | in | that | state | in | which | its | government | is | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 地方 | 这 | 国家 | 在 | 那 | 状态 | 在 | 哪个 | 它是 | 政府 | 是 | 完全地 |

[ɪm'præktɪkəbl] [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] ['mɪləteri] [fɔːrs] .

| impracticable | except | by | means | of | an | overawing | military | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不切实际 | 除了 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 令人敬畏 | 军队 | 力量 | . |

这是要使国家处于这样一种状态：除了依靠压倒性的军事力量外，其政府完全无法运作。

” [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːr] [kraɪ] ['æftər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [duːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] ['vaɪkaʊnt] !

| ” | Not | such | a | far | cry | after | all | from | the | Iron | Duke | to | the | Tin | Viscount | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这样的 | 一个 | 远的 | 哭 | 后 | 全部 | 从 | 这 | 铁 | 公爵 | 到 | 这 | 锡 | 子爵 | ! |

“从铁公爵到锡子爵，其实并没有那么遥远！”

[taɪð] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - , [ə'gen] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ,

| Tithes | were | abolished | in | 1838 | , | again | not | by | a | Parliamentary | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什一奉献 | 是 | 废除 | 在 | - | , | 再次 | 不是 | 经过 | 一个 | 议会 | 派对 | , |

什一税于1838年被废除，但同样不是由议会政党废除的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ['æftər] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] .

| but | by | the | people | themselves | after | a | bloody | seven | years | ' | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 人们 | 他们自己 | 后 | 一个 | 血腥 | 七 | 年 | - | 战争 | . |

但这是人民在经历了七年血腥战争后自己争取来的。

[ðen] [keɪm] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - .

| Then | came | Disestablishment | in | 1869 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 解散 | 在 | - | . |

随后在1869年发生了政教分离。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] ?

| How | did | that | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 那 | 来 | ? |

这是怎么回事?

[wen] [ɪn] - [ 'glædstəun ] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] ['membər]

| When | in | 1868 | Gladstone | proposed | his | Church | resolution | , | a | hundred | Irish | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | - | 格拉德斯通 | 建议的 | 他的 | 教会 | 解决 | , | 一个 | 百 | 爱尔兰 | 成员 |

['voʊtɪd] — ['fɪfti] - [faɪv] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ə'genst] !

| voted | — | fifty | - | five | for | and | forty | - | five | against | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投票 | — | 五十 | - | 五 | 为了 | 和 | 四十 | - | 五 | 反对 | ! |

1868 年，格莱斯顿提出教会决议时，一百名爱尔兰成员进行了投票——55 人赞成，45 人反对！

['ɑ:bviəsli] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kærid] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

| Obviously | Disestablishment | was | not | carried | by | Irish | representation | at | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 解散 | 曾是 | 不是 | 携带 | 经过 | 爱尔兰 | 表示 | 在 | 威斯敏斯特 | . |

显然，爱尔兰在威斯敏斯特的代表并没有通过废除国教的决议。

[let] [ 'glædstəun ] [hɪm'self] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] : —

| Let | Gladstone | himself | tell | us | what | carried | it | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 格拉德斯通 | 他自己 | 告诉 | 我们 | 什么 | 携带 | 它 | : | — |

让格莱斯顿本人来告诉我们是什么促成了这件事：——

“ [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

| “ Down | to | the | year | 1865 | and | the | dissolution | of | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 向下 | 到 | 这 | 年 | - | 和 | 这 | 溶解 | 的 | 那 | 年 | , |

“一直追溯到1865年以及那一年的解散，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ded] .

| the | whole | question | of | the | Irish | Church | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 问题 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 教会 | 曾是 | 死的 | . |

爱尔兰教会的整个问题已经不了了之了。

['noʊbɑ:di] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['noʊbɑ:di] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| Nobody | cared | about | it | , | nobody | paid | attention | to | it | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 关心 | 关于 | 它 | , | 无人 | 有薪酬的 | 注意力 | 到 | 它 | 在 | 英格兰 | . |

在英国，没人关心这件事，没人注意这件事。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

| Circumstances | occurred | which | drew | attention | of | the | people | to | the | Irish | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 发生 | 哪个 | 画 | 注意力 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 这 | 爱尔兰 | 教会 | . |

一些事件的发生引起了人们对爱尔兰教会的关注。

[aɪ] [sed] [maɪ'self] [ɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [bi'li:vd] ,

| I | said | myself | in | 1865 | , | and | I | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 在 | - | , | 和 | 我 | 相信 | , |

我曾在1865年说过，而且我相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['pɑ:lətɪks] .

| that | it | was | out | of | the | range | of | practical | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 实际的 | 政治 | . |

这超出了实际政治的范畴。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['fi:niənizəm] [sɪ'kjʊrd] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] .

| ” In | other | words | , | Fenianism | secured | Irish | Church | Disestablishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 在 | 其他 | 字 | , | 芬尼亚主义 | 安全 | 爱尔兰 | 教会 | 解散 | . |

换句话说，芬尼亚主义促成了爱尔兰教会的解体。

[lɔ:rd] ['dɜ:rbi] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kæmp] , [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ 'glædstəun ] : —

| Lord | Derby | , | writing | from | the | opposite | camp | , | agreed | with | Gladstone | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 德比 | , | 写作 | 从 | 这 | 对面的 | 营 | , | 同意 | 和 | 格拉德斯通 | : | — |

德比勋爵从相反的阵营出发，赞同格莱斯顿的观点：

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['despərət] [men] , [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]
“ A few desperate men , applauded by the whole body of the Irish people for
“ 一个 很少 绝望的 男人 , 鼓掌 经过 这 所有的 身体 的 这 爱尔兰 人们 为了
[ðer; ðər] ['derɪŋ] ,
their daring ,
他们的 大胆 ,

“几个走投无路的人，因其勇敢而受到全体爱尔兰人民的赞扬，

[ʃoʊd] ['ɪŋglənd] [wʌt] ['aɪrɪʃ] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
showed England what Irish feeling really was ,
显示 英格兰 什么 爱尔兰 感觉 真的 曾是 ,

让英格兰真正体会到了爱尔兰人的感受，

[meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd]
made plain to us the depth of a discontent whose existence we had
制成 清楚的 到 我们 这 深度 的 一个 不满 谁 存在 我们 有
['skersli] [sə'spektɪd] ,
scarcely suspected ,
几乎 怀疑 ,

它让我们清楚地认识到一种我们之前几乎没有察觉的强烈不满。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and the rest followed , of course .
和 这 休息 随后 , 的 课程 .

当然，其余的也相继发生了。

” [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['witnisiz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] .
” Let us hear the same two unimpeachable witnesses concealing the Land Question .
” 让 我们 听到 这 相同的 二 无可指摘 证人 隐藏 这 土地 问题 .

“让我们听听这两位无可指摘的证人如何掩盖土地问题。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [əd'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ 'glædstəun ] ,
“ I must make one admission , ” said Gladstone ,
“ 我 必须 制作 一 入学 , ” 说 格拉德斯通 ,

“我必须承认一件事，”格莱斯顿说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lænd] [liːg] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs]
“ and that is that without the Land League the Act of 1881 would not at this
“ 和 那 是 那 没有 这 土地 联盟 这 行为 的 - 会 不是 在 这
['moʊmənt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] . ”
moment be on the Statute Book . ”
片刻 是 在 这 法令 书 . ”

“也就是说，如果没有土地联盟，1881 年的法案现在就不会出现在法律条文中。”

“ ['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] , ” [sed] [lɔːrd] ['dɜːrbi] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz]
“ Fixity of tenure , ” said Lord Derby , “ has been the direct result of two causes
“ 固定性 的 任期 , ” 说 主 德比 , “ 有 到过 这 直接的 结果 的 二 原因
:
:
:

德比勋爵说：“任期固定化是两个原因的直接结果：

['aɪrɪʃ] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
Irish outrage and parliamentary obstruction .
爱尔兰 暴行 和 议会 梗阻 .

爱尔兰民众的愤怒和议会的阻挠。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
The Irish know it as well as we .
这 爱尔兰 知道 它 作为 出色地 作为 我们 .

爱尔兰人对此心知肚明，就像我们一样。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild]

| Not | all | the | influence | and | eloquence | of | Mr | . | Gladstone | would | have | prevailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 影响 | 和 | 口才 | 的 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 会 | 有 | 最终获胜 |

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

| on | the | English | House | of | Commons | to | do | what | has | been | done | in | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英语 | 房子 | 的 | 公共领域 | 到 | 做 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这 | 事情 |

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] [raɪt] ,

| of | Irish | tenant | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱尔兰 | 租户 | 正确的 | , |

即使格莱斯顿先生拥有如此强大的影响力和雄辩的口才，也未必能够说服英国下议院在爱尔兰佃农权利问题上做出如今的抉择。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][əb'dʒɛkʃənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['redi] : [haʊ] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]

| if | the | answer | to | all | objections | had | not | been | ready | : | How | else | are | we | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 回答 | 到 | 全部 | 反对意见 | 有 | 不是 | 到过 | 准备好 | : | 如何 | 别的 | 是 | 我们 | 到 |

['gʌvərn] ['aɪərlənd] ?

| govern | Ireland | ? |
|---|---|---|
| 治理 | 爱尔兰 | ? |

如果所有反对意见的答案都还没有准备好：我们还能如何治理爱尔兰呢?

" [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| " | In | plain | English | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 清楚的 | 英语 | , |

简单来说，

['evri] [kən'seʃ(ə)n] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| every | concession | wrung | from | England | has | been | secured | simply | by | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 让步 | 拧干 | 从 | 英格兰 | 有 | 到过 | 安全 | 简单地 | 经过 | 制作 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] .

| English | Government | otherwise | impossible | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 政府 | 否则 | 不可能的 | 在 | 爱尔兰 | . |

从英国争取到的每一项让步，都是通过让英国政府在爱尔兰无法正常运作而实现的。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm] .

| THE | FAILURE | OF | PARLIAMENTARIANISM | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 议会制 | . |

议会制的失败。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['aɪrɪʃmən] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]

| If | this | be | so | , | what | is | the | use | of | sending | Irishmen | over | to | talk | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 发送 | 爱尔兰人 | 超过 | 到 | 讲话 | 在 |

['westmɪnstər] ?

| Westminster | ? |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | ? |

如果真是这样，那派爱尔兰人去威斯敏斯特演讲又有什么用呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['skwerli] .

| That | is | the | question | which | we | have | to | face | squarely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 问题 | 哪个 | 我们 | 有 | 到 | 脸 | 完全 | . |

这是我们必须直面的问题。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][laɪk] [pɑː'nel] , [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːləsi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

| In | the | hand | of | a | genius | like | Parnell | , | the | parliamentary | policy | secured | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 天才 | 喜欢 | 帕内尔 | , | 这 | 议会 | 政策 | 安全 | 一个 |

['tempərəri] [sək'ses] ,

| temporary | success | , |
|---|---|---|
| 暂时的 | 成功 | , |

在帕内尔这样的天才手中，议会政策取得了暂时的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][dʒoʊ] ['bɪgɚ] , [ðə; ði]['fiːniən] ,
**because , with the help of Joe Biggar , the Fenian ,**
因为 , 和 这 帮助 的 乔 比格尔 , 这 芬尼亚 ,

因为在芬尼亚党人乔·比格尔的帮助下，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] — [baɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [əb'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
**he played the game in his own way — by parliamentary obstruction — and**
他 玩 这 游戏 在 他的 自己的 方式 — 经过 议会 梗阻 — 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌpɑːrlə'mentri]
**because he secured the co - operation of the anti - parliamentary**
因为 他 安全 这 合作 - 手术 的 这 反对 - 议会
['næʃnəlɪsts] .
**Nationalists .**
民族主义者 .

他以自己的方式——通过议会阻挠——来玩弄权术，因为他获得了反议会的民族主义者的合作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪk'spiːdiənt] .
**But even he only looked upon the experiment as a temporary expedient .**
但 甚至 他 仅有的 看起来 之上 这 实验 作为 一个 暂时的 权宜 .

但他同样也只是把这个实验看作是一种暂时的权宜之计。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːniən] [ɪn] - ;
**“ Have patience with me , ” he said to a Fenian in 1877 ;**
“ 有 耐心 和 我 , ” 他 说 到 一个 芬尼亚 在 - ;

“请对我多一些耐心，”他在 1877 年对一位芬尼亚党人说道；

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ; [ðen] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ,
**“ give me a trial for three or four years ; then if I cannot do anything ,**
“ 给 我 一个 审判 为了 三 或者 四 年 ; 然后 如果 我 不能 做 任何事物 ,

“给我三四年的试用期；如果我做不到任何事，

[aɪ] [wɪl] [step] [ə'saɪd] .
**I will step aside .**
我 将要 步 旁边 .

我将退出。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
**” He made a very striking declaration in November , 1880 ,**
” 他 制成 一个 非常 引人注目 宣言 在 十一月 , - ,

“他在1880年11月发表了一份非常引人注目的声明，

[wen] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] : —
**when the freedom of Limerick was conferred on him : —**
什么时候 这 自由 的 利默里克 曾是 授予 在 他 : —

当他被授予利默里克自由民称号时：——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti][ɪn]
**“ I am not one of those who believe in the permanence of an Irish Party in**
“ 我 是 不是 一 的 那些 WHO 相信 在 这 永久性 的 一个 爱尔兰 派对 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] .
**the English Parliament .**
这 英语 议会 .

“我并不相信爱尔兰政党能在英国议会中长期存在。”

[aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt]
**I feel convinced that sooner or later the influence which every English Government**
我 感觉 确信 那 很快 或者 之后 这 影响 哪个 每一个 英语 政府
[hæz; həz][æt; ət][ɪts] [kə'mænd] — [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] — ['suːnər] [ɔːr]
**has at its command — the powerful and demoralising influence — sooner or**
有 在 它是 命令 — 这 强大的 和 令人沮丧的 影响 — 很快 或者
['leɪtər] — [wɪl] [sæp][ðə; ði][best]['pɑːrti][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
**later — will sap the best Party you can return to the House of**
之后 — 将要 树液 这 最好的 派对 你 能 返回 到 这 房子 的

我深信，英国历届政府所拥有的那种强大而又令人沮丧的影响力，迟早会削弱你所能带回下议院的最优秀政党。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['kɑːmənz] .
**Commons .**
公共领域 .

公地。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
**I don't think we ought to rely too much on the permanent independence of**
我 不 思考 我们 应该 到 依靠 也 很多 在 这 永恒的 独立 的
[æn; ən]['aɪrɪʃ]['pɑːrti] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ænd; ənd]
**an Irish Party sitting at a distance from their constituencies and**
一个 爱尔兰 派对 坐着 在 一个 距离 从 他们的 选区 和
['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] ,
**legislating ,**
立法 ,

我认为我们不应该过分依赖一个远离选区、独立立法的爱尔兰政党的永久独立性。

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] , [fɔːr; fər]['aɪərlənd][æt; ət] ['westmɪnstər] .
**or attempting to legislate , for Ireland at Westminster .**
或者 尝试 到 立法 , 为了 爱尔兰 在 威斯敏斯特 .

或者试图在威斯敏斯特为爱尔兰立法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][baɪ]
**But I think it possible to maintain the independence of our Party by**
但 我 思考 它 可能的 到 维持 这 独立 的 我们的 派对 经过
[greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ʌv; əv]
**great exertions and by great sacrifices on the part of the constituencies of**
伟大的 努力 和 经过 伟大的 牺牲 在 这 部分 的 这 选区 的
['aɪərlənd] — [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
**Ireland — while we are making a short ,**
爱尔兰 — 尽管 我们 是 制作 一个 短的 ,

但我认为，通过爱尔兰各选区人民的巨大努力和巨大牺牲，我们有可能维护我们党的独立性——尽管我们正在进行一项简短的……

[ʃɑːrp] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [dɪ'saɪsɪv] , ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtɪv]
**sharp , and I trust decisive , struggle for the restoration of our legislative**
锋利的 , 和 我 相信 决定性 , 斗争 为了 这 恢复 的 我们的 立法
[ˌɪndɪ'pendəns] .
**independence .**
独立 .

我相信，我们将进行一场激烈而果断的斗争，以恢复我们的立法独立性。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]

| " | There | could | not | be | a | more | striking | condemnation | of | Westminsterism | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 更多的 | 引人注目 | 谴责 | 的 | - | 从 |

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['aɪrlən dz] ['gretɪst] [ˌpɑːrlə'mentri] ['liːdər] .

| the | lips | of | Ireland's | greatest | parliamentary | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 的 | 爱尔兰的 | 最 | 议会 | 领导者 | . |

"出自爱尔兰最伟大的议会领袖之口，再也没有比这更令人震惊的对威斯敏斯特主义的谴责了。"

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ə'laɪəns] ,

| What | would | he | not | have | said | could | he | have | foreseen | the | Liberal | alliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 他 | 不是 | 有 | 说 | 可以 | 他 | 有 | 预见 | 这 | 自由派 | 联盟 | , |

如果他预见到自由党联盟的出现，他还有什么话不会说呢?

[ðə; ði] [pledʒ] - ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɑːbɪŋ] , [ðə; ði] £400 [ə; eɪ] [jɪr] !

| the | pledge | - | breaking | , | the | jobbing | , | the | £400 | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | - | 打破 | , | 这 | 兼职 | , | 这 | £400 | 一个 | 年 | ! |

违背承诺，打零工，每年400英镑!

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [pɑː'nel] [æt; ət] [kɪl'kɛni] ,

| " | If | the | young | men | of | Ireland | have | trusted | me | , | " | said | Parnell | at | Kilkenny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 爱尔兰 | 有 | 可信 | 我 | , | " | 说 | 帕内尔 | 在 | 基尔肯尼 | , |

"如果爱尔兰的年轻人信任我，"帕内尔在基尔肯尼说道，

[dɪ'sembər] , - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]

| December | , | 1890 | , | " | it | is | because | they | know | that | I | am | not | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | - | , | " | 它 | 是 | 因为 | 他们 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 |

[ˌpɑːrləmən'teriən] .

| Parliamentarian | . |
|---|---|
| 议员 | . |

1890 年 12 月，"这是因为他们知道我不仅仅是一名普通的议员。"

" ['aɪərlənd] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [mɪr]

| " | Ireland | , | young | and | old | , | has | since | then | had | good | cause | to | distrust | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱尔兰 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 有 | 自从 | 然后 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 怀疑 | 仅仅 |

[ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm] .

| Parliamentarianism | . |
|---|---|
| 议会制 | . |

"从那时起，爱尔兰的年轻人和老年人都有充分的理由不信任单纯的议会制度。"

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːləsi][ɪz][ɪts]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

| The | test | of | any | policy | is | its | practical | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 的 | 任何 | 政策 | 是 | 它是 | 实际的 | 结果 | . |

检验一项政策是否有效的标准是其实际效果。

[wʌt] [hæz; həz] - [gɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

| What | has | Westminsterism | got | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | - | 得到 | 为了 | 我们 | ? |

威斯敏斯特主义能给我们带来什么?

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] ,

| For | 47 | years | we | have | had | an | Irish | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 年 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 爱尔兰 | 派对 | , |

47年来，我们一直都有爱尔兰党。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] ['aɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

| for | 118 | years | Ireland | has | been | represented | in | the | English | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 年 | 爱尔兰 | 有 | 到过 | 代表 | 在 | 这 | 英语 | 议会 | . |

爱尔兰在英国议会中拥有代表席位已有118年之久。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] .

| We | have | given | the | experiment | a | fair | trial | ; | it | is | high | time | to | take | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 给定 | 这 | 实验 | 一个 | 公平的 | 审判 | ; | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 到 | 拿 | 库存 | . |

我们已经对这项实验进行了充分的试验；现在是时候总结经验教训了。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti]['stɑ:rtɪd][ɪn] - ['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] 5½ ['mɪljənz] ;
**When the Party started in 1871 our population was 5½ millions ;**
什么时候 这 派对 开始 在 - 我们的 人口 曾是 5½ 百万 ;

1871年党成立时，我国人口为550万；

[sɪns] [ðen] ['oʊvər] 2¼ ['mɪljənz] [hæv; həv] ['emigreitid] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] 4⅓ ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði]
**since then over 2¼ millions have emigrated ; there are now only 4⅓ millions in the**
自从 然后 超过 2¼ 百万 有 移民 ; 那里 是 现在 仅有的 4⅓ 百万 在 这
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

自那时以来，已有超过225万人移民；现在该国只有430万人。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] , - , - [ 'eikəs ][ɪn] ['tɪlɪdʒ] ; [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r]
**In 1871 there were 5 , 620 , 000 acres in tillage ; now there are less than 4**
在 - 那里 是 5 , - , - 英亩 在 耕作 ; 现在 那里 是 较少的 比 4
, - , - .
**, 900 , 000 .**
, - , - .

1871年，耕地面积为562万英亩；现在耕地面积不足490万英亩。

[ɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [reɪt] [wʌz; wəz] 2s .
**In 1871 the poor rate was 2s .**
在 - 这 贫穷的 速度 曾是 2s .

1871年，贫困税率为2先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[pər] [hed] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] 5s .
**per head , now it is over 5s .**
每 头 , 现在 它 是 超过 5s .

现在每人超过 5 先令。

[ɪn] - [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] £1 5s .
**In 1871 the taxation of Ireland was £1 5s .**
在 - 这 税收 的 爱尔兰 曾是 £1 5s .

1871年，爱尔兰的税收为1英镑5先令。

7d .
**7d .**
7d .

7d.

[pər] [hed] ; [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] £7 .
**per head ; to - day it is about £7 .**
每 头 ; 到 - 天 它 是 关于 £7 .

每人；如今大约是 7 英镑。

[ə'plai] ['eni]['ræʃ(ə)nəl][test][ju:; jʊ][laɪk] ,
**Apply any rational test you like ,**
申请 任何 合理的 测试 你 喜欢 ,

你可以根据自己的喜好运用任何理性检验方法。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['eni]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][baɪ] ['sendɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['tɔ:kəz]
**and find if you can any single good we have got by sending Irish talkers**
和 寻找 如果 你 能 任何 单身的 好的 我们 有 得到 经过 发送 爱尔兰 谈话者
[tu:; tə] ['westmɪnstər] .
**to Westminster .**
到 威斯敏斯特 .

看看派爱尔兰演讲者去威斯敏斯特能不能找到我们拥有的任何好处。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| The | Irish | Party | , | of | course | , | attribute | everything | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 派对 | , | 的 | 课程 | , | 属性 | 一切 | 到 | 他们自己 | . |

当然，爱尔兰党把一切都归功于自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [dɑːdʒ] — ['nevər] [juːst] [baɪ] [pɑː'nel] — [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] .

| But | this | electioneering | dodge | — | never | used | by | Parnell | — | is | getting | a | trifle | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 竞选活动 | 躲闪 | — | 绝不 | 用过的 | 经过 | 帕内尔 | — | 是 | 获得 | 一个 | 琐事 | 薄的 | . |

但这种竞选策略——帕内尔从未用过——现在看来有点站不住脚了。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['redmənd] [roʊt] [ɪn] - :

| Even | Mr | . | Redmond | wrote | in | 1902 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 雷德蒙德 | 写道 | 在 | - | : |

雷德蒙德先生甚至在1902年也写道：

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ]['aɪzək] [bʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['membər] [bɪ'twiːn] -

| “ | Despite | the | efforts | made | by | Isaac | Butt | and | other | Irish | members | between | 1871 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 这 | 努力 | 制成 | 经过 | 艾萨克 | 屁股 | 和 | 其他 | 爱尔兰 | 成员 | 之间 | - |

[ænd; ənd] - ,

| and | 1876 | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

“尽管艾萨克·巴特和其他爱尔兰成员在1871年至1876年间做出了努力，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lænd] [rɪ'fɔːrm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lænd] [liːg]

| nothing | was | done | in | the | direction | of | land | reform | until | the | Land | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 土地 | 改革 | 直到 | 这 | 土地 | 联盟 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

在土地同盟成立之前，土地改革方面没有任何进展。

” [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [drɑːftid] ['siːkrətli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| ” | The | Local | Government | Act | of | 1898 | was | drafted | secretly | by | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 当地的 | 政府 | 行为 | 的 | - | 曾是 | 起草 | 偷偷 | 经过 | 这 | 政府 |

[ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;

| and | came | as | a | surprise | to | the | Party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 作为 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 派对 | ; |

“1898 年地方政府法是政府秘密起草的，这让党感到意外；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn] ['redmənd] .

| it | was | even | opposed | by | John | Redmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 反对 | 经过 | 约翰 | 雷德蒙德 | . |

甚至连约翰·雷德蒙德也反对这项提议。

[ðə; ði]['pɑːrti]['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] ,

| The | Party | never | asked | for | Old | Age | Pensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 绝不 | 问 | 为了 | 老的 | 年龄 | 养老金 | , |

党从未要求设立养老金制度。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf]

| and | when | these | were | proposed | they | confined | themselves | to | the | remark | that | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这些 | 是 | 建议的 | 他们 | 受限 | 他们自己 | 到 | 这 | 评论 | 那 | 如果 |

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aɪərlənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

| extended | to | Ireland | half | - | a | - | crown | a | week | would | be | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 爱尔兰 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 一个 | 星期 | 会 | 是 | 足够的 | . |

当这些提议被提出时，他们只是评论说，如果推广到爱尔兰，每周半克朗就足够了。

['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [spent] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ['dræftɪŋ] [hoʊm] [ruːl] [bɪlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]
**Parliament has spent thirty - three years drafting Home Rule Bills ; they have all**
议会 有 花费 三十 - 三 年 起草 家 规则 账单 ; 他们 有 全部
[kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**come to nothing .**
来 到 没有什么 .

议会花了三十三年时间起草自治法案，但所有法案最终都无疾而终。

[ɪn] [θriː] [wiːks] ['aɪrɪʃ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
**In three weeks Irish Conscription was passed in spite of the Party .**
在 三 周 爱尔兰 征兵 曾是 通过了 在 尽管如此 的 这 派对 .

尽管党反对，爱尔兰征兵法案还是在三周内获得通过。

[wer] [wʌz; wəz] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] — [ɪn]['aɪərlənd][ɔːr][ɪn] ['westmɪnstər] ?
**Where was Conscription defeated — in Ireland or in Westminster ?**
在哪里 曾是 征兵 战败 — 在 爱尔兰 或者 在 威斯敏斯特 ?

征兵制是在哪里被否决的——爱尔兰还是威斯敏斯特?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli]
**And if the organised opposition and resistance of the Nation , especially**
和 如果 这 有组织的 反对 和 反抗 的 这 国家 , 尤其
[ʌv; əv] ['leɪbər] , [meɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
**of Labour , made Conscription impossible ,**
的 劳动 , 制成 征兵 不可能的 ,

如果全国人民，特别是劳工阶层的有组织的反对和抵抗，使得征兵制无法实施，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['paʊər] [ɪz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][ɪn]['aɪərlənd] ?
**does it not teach us that our real power is here at home in Ireland ?**
做 它 不是 教 我们 那 我们的 真实的 力量 是 这里 在 家 在 爱尔兰 ?

这难道不告诉我们，我们真正的力量就在我们自己的家乡爱尔兰吗?

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tiːtʃərz] .
**The Party made vain efforts to secure justice for the Irish teachers .**
这 派对 制成 徒劳 努力 到 安全的 正义 为了 这 爱尔兰 教师 .

该党为爱尔兰教师争取正义所做的努力是徒劳的。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət][wʌns] ;
**The teachers took the matter into their own hands and won at once ;**
这 教师 采取 这 事情 进入 他们的 自己的 双手 和 韩元 在 一次 ;

老师们挺身而出，立即取得了胜利;

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [stɪl] .
**had they been more determined , they would have done better still .**
有 他们 到过 更多的 决定 , 他们 会 有 完毕 更好的 仍然 .

如果他们更有决心，他们会做得更好。

[ɪn] - - - - , [waɪl] ['aɪrɪʃmən] [tɔːkt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , ['mɪtʃəl] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
**In 1847 - ' 48 , while Irishmen talked in Parliament , Mitchel proposed to do something**
在 - - - - , 尽管 爱尔兰人 谈话 在 议会 , 米切尔 建议的 到 做 某物
[hɪr] [ɪn]['aɪərlənd] ,
**here in Ireland ,**
这里 在 爱尔兰 ,

1847-1848年，当爱尔兰人在议会里高谈阔论时，米切尔提议在爱尔兰本土做些什么。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
**to keep our own food here for our own people .**
到 保持 我们的 自己的 食物 这里 为了 我们的 自己的 人们 .

为了把我们自己的粮食留给我们自己的人民。

['aɪərlənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]
**Ireland** **did** **not** **realise** **her** **true** **salvation** **then** **,** **and** **the** **consequences** **were**
爱尔兰 做过 不是 意识到 她 真的 救恩 然后 , 和 这 结果 是
['terəb(ə)l] .
**terrible** **.**
糟糕的 .

当时的爱尔兰并没有意识到她真正的救赎，其后果不堪设想。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [priːtʃt] ['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
**Seventy** **years** **later** **the** **same** **gospel** **is** **being** **preached** **under** **a** **new** **name** **.**
七十 年 之后 这 相同的 福音 是 存在 布道 在下面 一个 新的 姓名 .

七十年后，同样的福音以新的名称再次传扬。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ?
**Are** **we** **going** **to** **listen** **to** **-** **day** **?**
是 我们 去 到 听 到 - 天 ?

我们今天要听吗?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm][æt; ət][ɔːl] ?
**Why** **,** **indeed** **,** **argue** **against** **Parliamentarianism** **at** **all** **?**
为什么 , 的确 , 争论 反对 议会制 在 全部 ?

那么，我们究竟为什么要反对议会制呢?

[ɪts] ['veri] [əd'hɪərənts][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɔːl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Its** **very** **adherents** **have** **abandoned** **all** **defence** **of** **it** **.**
它是 非常 信徒 有 弃 全部 防御 的 它 .

它的拥护者们甚至已经放弃了对它的一切辩护。

[ɑːn] 3rd [dɪ'sembər] , - , ['mɪstər] . ['dɪlən] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :
**On** **3rd** **December** **,** **1917** **,** **Mr** **.** **Dillon** **said** **in** **the** **English** **House** **of** **Commons** **:**
在 3rd 十二月 , - , 先生 . 狄龙 说 在 这 英语 房子 的 公共领域 :

1917年12月3日，狄龙先生在英国下议院说道:

“ ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [meɪd] ['fjuːt(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] .
**“** **Our** **position** **in** **this** **House** **is** **made** **futile** **,** **we** **are** **never** **listened** **to** **.**
“ 我们的 位置 在 这 房子 是 制成 徒劳 , 我们 是 绝不 听着 到 .

“我们在这个议会中的地位毫无意义，我们的声音从来没有被听取过。”

” [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [dɪ'klerd] : “ [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
**”** **Next** **day** **Mr** **.** **Devlin** **declared** **:** **“** **I** **do** **not** **often** **come** **to** **this** **House** **,**
” 下一个 天 先生 . 德夫林 声明 : “ 我 做 不是 经常 来 到 这 房子 ,

第二天，德夫林先生宣称：“我并不经常来这个议会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
**because** **I** **do** **not** **believe** **it** **is** **worth** **coming** **to** **.**
因为 我 做 不是 相信 它 是 值得 未来 到 .

因为我觉得不值得来。

” [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌɑːr 'iː] - [ 'ekəuiŋ ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
**”** **These** **men** **are** **merely** **re** **-** **echoing** **from** **their** **own** **experience** **the** **parting**
” 这些 男人 是 仅仅 关于 - 回声 从 他们的 自己的 经验 这 离别
[wɜːrdz][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [də'vɪt] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] ( ['ɔkt] . , - ) : —
**words** **of** **Michael** **Davitt** **as** **he** **left** **the** **English** **Parliament** **(** **Oct** **.** **,** **1899** **)** **:** **—**
字 的 迈克尔 戴维特 作为 他 左边 这 英语 议会 ( 十月 . , - ) : —

这些人只不过是在重复他们自己的经历，复述迈克尔·戴维特离开英国议会时（1899年10月）的临别赠言：——

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

“ [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [traɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs]
**“ I have for four years tried to appeal to the sense of justice in this**
“ 我 有 为了 四 年 尝试 到 上诉 到 这 感觉 的 正义 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
**House of Commons on behalf of Ireland .**
房子 的 公共领域 在 代表 的 爱尔兰 .

“四年来，我一直试图代表爱尔兰在下议院呼吁正义。

[aɪ] [liːv] , [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][dʒʌst] [kɔːz] , [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
**I leave , convinced that no just cause , no cause of right ,**
我 离开 , 确信 那 不 只是 原因 , 不 原因 的 正确的 ,

我离开，确信没有正义的理由，没有正当的理由，

[wɪl] ['evər][faɪnd] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ]
**will ever find support from this House of Commons unless it is backed up by**
将要 曾经 寻找 支持 从 这 房子 的 公共领域 除非 它 是 支持的 向上 经过
[fɔːrs] .
**force .**
力量 .

除非有武力支持，否则永远无法获得下议院的支持。

” [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [tɔːk] .
**” THE FUTILITY OF TALK .**
” 这 无用 的 讲话 .

“空谈无益。”

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːləsi][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
**Let us consider the whole policy in a sane , business - like way .**
让 我们 考虑 这 所有的 政策 在 一个 理智 , 商业 - 喜欢 方式 .

让我们以理智、务实的态度来审视整个政策。

[dʒɑːn] [bʊl] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['aɪlənd] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪn'vestmənt] ;
**John Bull runs his Other Island purely as a lucrative investment ;**
约翰 公牛 跑步 他的 其他 岛 纯粹 作为 一个 利润丰厚 投资 ;

约翰·布尔经营他的“另一个岛屿”纯粹是为了获取利润丰厚的投资；

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][kən'sɜːrn] .
**he makes a good profit by the concern .**
他 制作 一个 好的 利润 经过 这 忧虑 .

他通过这家公司获得了丰厚的利润。

['aɪərlənd][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['eriə] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [biːf] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] , [oʊts][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
**Ireland is simply an Area for supplying beef and mutton , oats and butter ,**
爱尔兰 是 简单地 一个 区域 为了 供应 牛肉 和 羊肉 , 燕麦 和 黄油 ,
['tɪmbər][ænd; ənd][men] .
**timber and men .**
木材 和 男人 .

爱尔兰只不过是一个供应牛肉、羊肉、燕麦、黄油、木材和劳动力的地区。

[wiː; wi] , ['aɪrɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɪst] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .
**We , Irish men and women , exist merely to be exploited .**
我们 , 爱尔兰 男人 和 女性 , 存在 仅仅 到 是 被利用 .

我们爱尔兰男女存在的意义似乎就是被剥削。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
**Well , we know it ; what have we done ?**
出色地 , 我们 知道 它 ; 什么 有 我们 完毕 ?

我们当然知道，但我们做了什么？

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['strɪvn] [tuː; tə][aʊst] [ðɪs] [bɪg] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [huː] [swets] [ænd; ənd][kəʊ'ɜːsiz][ˌjuː 'es] ?
**How have we striven to oust this big profiteer who sweats and coerces us ?**
如何 有 我们 努力 到 驱逐 这 大的 奸商 WHO 汗水 和 强制 我们 ?

我们是如何努力将这个榨取我们血汗、胁迫我们的大奸商赶下台的?

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [kənˈsɜ:rn] , [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈferz] .

| We | were | once | an | independent | concern | , | we | managed | our | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一次 | 一个 | 独立的 | 忧虑 | , | 我们 | 管理 | 我们的 | 自己的 | 事务 | . |

我们曾经是一家独立公司，自己管理自己的事务。

[ðen] [dʒɑ:n] [bʊl] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][ˌju: ˈes] ;

| Then | John | Bull | annexed | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约翰 | 公牛 | 附件 | 我们 | ; |

然后，约翰牛吞并了我们;

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] [ ˈprɔmisiz ] [ænd; ənd] [θrets] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]

| by | means | of | bribes | and | promises | and | threats | he | turned | out | the | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 贿赂 | 和 | 承诺 | 和 | 威胁 | 他 | 转向 | 出去 | 这 | 爱尔兰 |

[dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] .

| directors | . |
|---|---|
| 导演 | . |

他通过贿赂、承诺和威胁，赶走了爱尔兰董事。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] - [ˈaɪrɪʃmən] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

| Arrangements | were | made | by | which | 100 | Irishmen | were | admitted | to | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 是 | 制成 | 经过 | 哪个 | - | 爱尔兰人 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 英语 |

[ɪmpˈlɔɪəz] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] - [strɔ:ŋ] .

| Employers | ' | Federation | 600 | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雇主 | - | 联邦 | - | 强的 | . |

通过安排，100 名爱尔兰人被接纳加入拥有 600 名成员的英国雇主联合会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [ˈjɪrz] [ði:z] [ˈaɪrɪʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz]

| And | for | 118 | years | these | Irishmen | have | been | talking | there | , | making | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | - | 年 | 这些 | 爱尔兰人 | 有 | 到过 | 说 | 那里 | , | 制作 | 演讲 |

[ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [həˈræŋ] .

| and | petitions | and | harangues | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 请愿书 | 和 | 长篇大论 | . |

118年来，这些爱尔兰人一直在那里发表演讲、递交请愿书、进行激烈的演说。

[ænd; ənd][wi:; wi] ?

| And | we | ? |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | ? |

我们呢?

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?

| What | have | we | been | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 到过 | 正在做 | ? |

我们一直在做什么?

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] — [ðæt] [ɪz] , [dʒɑ:n] [ˈbʊlz] [ ˈwə:kiŋmæn ] — [gɑ:t] [ˈrestɪv]

| Oh | , | yes | , | now | and | then | the | Irish | — | that | is | , | John | Bull's | workingmen | — | got | restive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 爱尔兰 | — | 那 | 是 | , | 约翰 | 公牛的 | 工人 | — | 得到 | 不安分 |

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ʌnˈplez(ə)nt] .

| and | made | things | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 事物 | 令人不快的 | . |

哦，是的，爱尔兰人——也就是约翰·布尔的工人们——偶尔会变得躁动不安，制造一些不愉快的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][sʌm; səm] [kənˈseʃnz] : [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [lænd] [ækts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| So | they | got | some | concessions | : | Emancipation | , | Land | Acts | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 一些 | 让步 | : | 解放 | , | 土地 | 使徒行传 | , | ETC | . |

所以他们获得了一些让步：解放奴隶法案、土地法案等等。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

| But | still | they | always | turned | again | to | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 总是 | 转向 | 再次 | 到 | 讲话 | ; |

但他们总是又开始交谈起来;

[wɪð; wɪθ] - ['aɪrɪʃmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| with | 80 | Irishmen | talking | to | 600 | Englishmen | they | were | told | that | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 爱尔兰人 | 说 | 到 | - | 英国人 | 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 他们 | 会 | 是 |

[kwaɪt] [seɪf] .

| quite | safe | . |
|---|---|---|
| 相当 | 安全的 | . |

80 名爱尔兰人与 600 名英国人交谈后得知，他们会很安全。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət] ['westmɪnstər] ?

| Weren't | we | “ | represented | ” | at | Westminster | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们 | “ | 代表 | ” | 在 | 威斯敏斯特 | ? |

我们在威斯敏斯特会议上难道没有“代表”吗?

[wen'evər] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] , ['defɪnətli] [prə'poʊzd] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Whenever | these | , | our | representatives | , | definitely | proposed | anything | , | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这些 | , | 我们的 | 代表 | , | 确实 | 建议的 | 任何事物 | , | 他们 | 是 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːtn] ;

| of | course | , | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 被打败 | ; |

每当我们的代表提出任何建议时，他们当然都会遭到抨击;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [reɪzd]

| but | if | the | majority | against | them | was | less | than | 200 | , | they | always | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 多数 | 反对 | 他们 | 曾是 | 较少的 | 比 | - | , | 他们 | 总是 | 提高 |

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪr] .

| a | deafening | cheer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 震耳欲聋 | 欢呼 | . |

但如果反对他们的人数少于 200 人，他们总是会发出震耳欲聋的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ]['oʊnli] - ,

| It | is | so | nice | to | be | beaten | by | only | 150 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 是 | 被打败 | 经过 | 仅有的 | - | , |

只输150分真是太好了。

[ˌwer'æz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] - — [wɪtʃ]

| whereas | if | we | were | not | “ | represented | ” | we | should | be | beaten | by | 230 | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | “ | 代表 | ” | 我们 | 应该 | 是 | 被打败 | 经过 | - | — | 哪个 |

[wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

| would | be | dreadful | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 可怕 | . |

而如果我们没有“代表”，我们将输掉 230 场——那将是可怕的。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz]

| Then | we | were | told | that | what | was | said | in | Parliament | reached | the | world | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 什么 | 曾是 | 说 | 在 | 议会 | 达到 | 这 | 世界 | — | 作为 |

[ɪf] ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld] [mɔːr] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| if | Mr | . | King | had | not | told | more | truth | about | us | in | Parliament | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 国王 | 有 | 不是 | 讲述 | 更多的 | 真相 | 关于 | 我们 | 在 | 议会 | 比 | 这 |

[hoʊl] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] ,

| whole | Irish | Party | , |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 爱尔兰 | 派对 | , |

然后我们被告知，议会里说的话传到了全世界——好像金先生在议会里说的关于我们的真相还不如整个爱尔兰党说的那么多似的。

[æz; əz] [ɪf] ['hænsərd][ɪz][nɑːt] ['sensərd] , [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɑːrtən] ,

| as | if | Hansard | is | not | censored | , | as | if | Dr | . | McCartan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 汉萨德 | 是 | 不是 | 审查 | , | 作为 | 如果 | 博士 | . | 麦卡坦 | , |

仿佛《汉萨德议事录》没有经过审查，仿佛麦卡坦博士.....

['mɪsɪz] . ['ʃi:hi, 'ʃi:i] - ['skɛfɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑ:t] [sed] [mɔ:r] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən]

| Mrs | . | Sheehy | - | Skeffington | and | others | have | not | said | more | in | America | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 希伊 | - | 斯凯芬顿 | 和 | 其他的 | 有 | 不是 | 说 | 更多的 | 在 | 美国 | 比 |

['twenti] - [kʊd; kəd] [kən'veɪ] — [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nɚz] [pə'fɔ:mənsɪz]

| twenty | Westminsters | could | convey | — | not | to | mention | T | . | P | . | O'Connor's | performances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 可以 | 传达 | — | 不是 | 到 | 提到 | T | . | P | . | 奥康纳的 | 表演 |

!

**!**

!

希伊-斯凯芬顿夫人和其他人在美国所表达的，还不如二十座威斯敏斯特教堂所能表达的——更不用说TP奥康纳的表演了！

[tu:; tə] [wʌt] [depθs] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɪ'djʊst] ,

| To | what | depths | are | we | reduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 深度 | 是 | 我们 | 减少 | , |

我们究竟堕落到了何种地步？

[wen] - [ɪz][ɪk'skju:zd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['hænsərd] !

| when | Westminsterism | is | excused | only | as | a | means | of | getting | into | Hansard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 是 | 已原谅 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 进入 | 汉萨德 | ! |

当威斯敏斯特主义仅仅被当作进入议会记录的手段时！

[du:][wi:; wi] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [baɪ] ['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ] [kæn; kən] [pər'sweɪd]

| Do | we | really | think | that | a | handful | of | Irishmen | by | merely | talking | can | persuade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 真的 | 思考 | 那 | 一个 | 少数 | 的 | 爱尔兰人 | 经过 | 仅仅 | 说 | 能 | 说服 |

[eɪt] [taɪmz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][grɪp][ɔ:f] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| eight | times | their | number | of | Englishmen | to | take | their | grip | off | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 时代 | 他们的 | 数字 | 的 | 英国人 | 到 | 拿 | 他们的 | 紧握 | 离开 | 这 | 国家 | , |

我们真的认为，几个爱尔兰人只要说几句话，就能说服八倍于他们的英国人放弃对这个国家的控制吗？

[tu:; tə] [si:s] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ˌju: 'es] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][fæt]['prɑ:fɪts] ?

| to | cease | exploiting | us | , | to | give | up | their | fat | profits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 利用 | 我们 | , | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 胖的 | 利润 | ? |

停止剥削我们，放弃他们丰厚的利润？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'dʒɔ:rəti] ,

| Is | it | not | , | to | say | the | least | , | more | likely | that | the | English | majority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | , | 更多的 | 可能 | 那 | 这 | 英语 | 多数 | , |

至少可以说，英国大多数人更有可能.....

[fɑ:r] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] , [wɪl] [sək'si:d] [ɪn][kə'dʒoʊlɪŋ] ,

| far | cleverer | and | more | powerful | , | will | succeed | in | cajoling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更聪明 | 和 | 更多的 | 强大的 | , | 将要 | 成功 | 在 | 哄骗 | , |

更聪明、更有能力的人，会成功地哄骗别人。

['braɪbɪŋ][ænd; ənd] ['fu:lɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['aɪrɪʃ] [flaɪz] [hu:] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['spaɪdər] - ['pɑ:rlər] ?

| bribing | and | fooling | the | few | Irish | flies | who | walk | into | the | spiders | ' | parlour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贿赂 | 和 | 愚弄 | 这 | 很少 | 爱尔兰 | 苍蝇 | WHO | 走 | 进入 | 这 | 蜘蛛 | - | 客厅 | ? |

贿赂并愚弄那些走进蜘蛛巢穴的少数爱尔兰苍蝇？

[ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:niən] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] ?

| In | fact | , | was | not | the | Act | of | Union | specially | designed | for | this | very | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 曾是 | 不是 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | 特别 | 设计 | 为了 | 这 | 非常 | 目的 | ? |

事实上，《联邦法案》不正是为此目的而专门制定的吗？

[tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['paʊərləs] ['aɪrɪʃ] [maɪ'nɔ:rəti][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,

| To | swallow | a | powerless | Irish | minority | in | an | English | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吞 | 一个 | 无力 | 爱尔兰 | 少数民族 | 在 | 一个 | 英语 | 议会 | , |

吞并英国议会中无权无势的爱尔兰少数群体

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
**to** **give** **them** **facilities** **for** **talking** **and** **letting** **off** **steam** **that** **thereby** **the** **Irish**
到 给 他们 设施 为了 说 和 出租 离开 蒸汽 那 从而 这 爱尔兰
[ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈgaɪld] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
**people** **might** **be** **beguiled** **into** **doing** **nothing** **else** **.**
人们 可能 是 被迷惑 进入 正在做 没有什么 别的 .

为他们提供交谈和发泄情绪的场所，从而诱使爱尔兰人民什么也不做。

[baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒiz] , [baɪ] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪntuː]
**By** **providing** **a** **sham** **outlet** **for** **our** **energies** **,** **by** **diverting** **our** **attention** **into**
经过 提供 一个 假 出路 为了 我们的 能量 , 经过 转移注意力 我们的 注意力 进入
[ˈwɜːrdi] [ˈwɔːrfer] ,
**wordy** **warfare** **,**
冗长 战争 ,

通过提供一个虚假的精力出口，通过将我们的注意力转移到无谓的争论中，

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ˌjuː ˈes]
**the** **English** **Parliament** **has** **succeeded** **for** **118** **years** **in** **preventing** **us**
这 英语 议会 有 成功了 为了 - 年 在 预防 我们
[frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [meɪd]
**from** **seeing** **the** **obvious** **truth** **that** **the** **English** **Government** **can** **only** **be** **made**
从 看到 这 明显的 真相 那 这 英语 政府 能 仅有的 是 制成
[ʌnˈwɜːrkəbl] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
**unworkable** **in** **Ireland** **.**
行不通 在 爱尔兰 .

118年来，英国议会一直成功地阻止我们看到一个显而易见的事实：英国政府只有在爱尔兰才能被彻底摧毁。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [pɑːˈnel] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [hɑːrm] [baɪ] [ inˈtensifaiiŋ ] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
**The** **very** **genius** **of** **Parnell** **has** **done** **us** **harm** **by** **intensifying** **the** **illusion** **.**
这 非常 天才 的 帕内尔 有 完毕 我们 伤害 经过 加剧 这 错觉 .

帕内尔的天才之处恰恰在于他强化了这种错觉，从而对我们造成了伤害。

[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wer] [bʌt] [feɪld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd]
**He** **succeeded** **for** **a** **while** **,** **where** **Butt** **failed** **,** **because** **he** **adopted**
他 成功了 为了 一个 尽管 , 在哪里 屁股 失败的 , 因为 他 已采用
[ˌʌnˌpɑːrləˈmentri] [ˈmeθədz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
**unparliamentary** **methods** **in** **Parliament** **.**
非议会 方法 在 议会 .

他一度取得了成功，而巴特却失败了，因为他在议会中采取了不符合议会程序的方法。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ] [pərˈsɪstənt] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] , [pɑːˈnel] [meɪd] [ˈgʌvərnmənt] [ʌnˈwɜːrkəbl] , [ˈiːv(ə)n]
**For** **a** **time** **,** **by** **persistent** **obstruction** **,** **Parnell** **made** **Government** **unworkable** **,** **even**
为了 一个 时间 , 经过 执着的 梗阻 , 帕内尔 制成 政府 行不通 , 甚至
[ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] .
**in** **England** **.**
在 英格兰 .

有一段时间，帕内尔通过持续不断的阻挠，使政府即使在英国也无法正常运作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
**He** **was** **beaten** **in** **the** **end** **;** **obstruction** **is** **no** **longer** **possible** **;**
他 曾是 被打败 在 这 结尾 ; 梗阻 是 不 更长 可能的 ;

他最终还是失败了；阻挠已经不可能了；

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] [diˈbeits] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [bʌt] .
**we** **have** **reverted** **to** **the** **mock** **debates** **of** **Isaac** **Butt** **.**
我们 有 恢复 到 这 嘲笑 辩论 的 艾萨克 屁股 .

我们又回到了艾萨克·巴特的模拟辩论时代。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;
**Things** **are** **even** **much** **worse** **;**
事物 是 甚至 很多 更糟 ;

情况甚至更糟；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['sɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːrs] .

| for | the | whole | Party | system | has | made | Parliament | a | fraud | and | a | farce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 派对 | 系统 | 有 | 制成 | 议会 | 一个 | 欺诈罪 | 和 | 一个 | 闹剧 | . |

整个政党制度已经把议会变成了一场骗局和闹剧。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz][lɔːst][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [wɪtʃ] [kən'troʊlz]

| The | House | of | Commons | has | lost | its | independence | to | a | caucus | which | controls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 有 | 丢失的 | 它是 | 独立 | 到 | 一个 | 党团会议 | 哪个 | 控制 |

[ðə; ði][dʒɑːbz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [fʌndz] .

| the | jobs | and | the | party | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 和 | 这 | 派对 | 资金 | . |

下议院已经失去了独立性，取而代之的是一个控制着职位和党派资金的党团。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] , [wer'baɪ] ['mesərz] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['boʊnɚ] [lɔː] [hæv; həv]

| The | latest | development | , | whereby | Messrs | . | Lloyd | George | and | Bonar | Law | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 发展 | , | 由此 | 先生们 | . | 劳埃德 | 乔治 | 和 | 博纳 | 法律 | 有 |

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| arranged | to | wipe | out | the | Opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 擦拭 | 出去 | 这 | 反对 | , |

最新进展是，劳合·乔治和博纳·劳已经安排好要消灭反对派。

[meɪks] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] [ə; eɪ][dʒə'koʊs][ə'nækrənɪzəm] .

| makes | the | further | presence | of | a | few | Irish | Nationalists | a | jocose | anachronism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 更远 | 在场 | 的 | 一个 | 很少 | 爱尔兰 | 民族主义者 | 一个 | 滑稽的 | 时代错置 | . |

这使得少数爱尔兰民族主义者的进一步存在显得滑稽而过时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] , [haʊ'evər] , [stɪl] [laɪk][ðə; ði] ['eɪti] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| The | English | Coalition | would | , | however | , | still | like | the | eighty | Irishmen | to | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 联盟 | 会 | , | 然而 | , | 仍然 | 喜欢 | 这 | 八十 | 爱尔兰人 | 到 | 来 | 和 |

['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| hobnob | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 霍布诺布 | 和 | 他们 | . |

然而，英国联合政府仍然希望这八十位爱尔兰人能来和他们交流互动。

['ɪŋglənd] [ɪz][fɑːr] ['kiːnər] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [ðæn; ðən]['aɪərlənd]['evər][wʌz; wəz] .

| England | is | far | keener | on | their | attendance | than | Ireland | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | 远的 | 更敏锐 | 在 | 他们的 | 出席 | 比 | 爱尔兰 | 曾经 | 曾是 | . |

英格兰比爱尔兰更重视他们的出场率。

[ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['pɑːləsi][ɑːr; ər]['moʊstli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] ; [ˌæbsən'tiːɪzəm][ɪz]

| Those | who | oppose | the | Westminster | policy | are | mostly | in | English | prisons | ; | absenteeism | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 反对 | 这 | 威斯敏斯特 | 政策 | 是 | 大多 | 在 | 英语 | 监狱 | ; | 旷工 | 是 |

['triːz(ə)n] ['feləni] .

| treason | felony | . |
|---|---|---|
| 叛国罪 | 重罪 | . |

反对威斯敏斯特政策的人大多被关押在英国监狱；旷工属于叛国罪。

['ɪŋglɪʃ] ['ɛərəpleɪnz] [drɑːp] ['liːflɪts] ['prɪntɪd] ( [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] ) [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| English | aeroplanes | drop | leaflets | printed | ( | at | our | expense | ) | by | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 飞机 | 降低 | 传单 | 打印 | ( | 在 | 我们的 | 费用 | ) | 经过 | 这 | 英语 |

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [əb'stenʃn] ,

| Government | to | denounce | the | policy | of | abstention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 到 | 声讨 | 这 | 政策 | 的 | 弃权 | , |

英国飞机散发由英国政府（出资）印制的传单，谴责弃权政策。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːli] .

| to | show | that | it | is | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 它 | 是 | 蠢事 | . |

表明这是愚蠢之举。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔːrən] [ˌprɑːpəˈgændə] [ˈtaɪərləsli] [ˈædvətaiziz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən]

| The | English | foreign | propaganda | tirelessly | advertises | the | presence | of | Mr | . | Dillon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 外国的 | 宣传 | 不知疲倦地 | 广告 | 这 | 在场 | 的 | 先生 | . | 狄龙 |

[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

| and | Co | . | in | Westminster | as | the | surest | proof | of | England's | kindness | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合作 | . | 在 | 威斯敏斯特 | 作为 | 这 | 最可靠的 | 证明 | 的 | 英格兰的 | 仁慈 | 到 | 我们 |

,

,

,

英国对外宣传机构不遗余力地宣传狄龙先生及其公司在威斯敏斯特的存在，以此作为英国对我们友善的最有力证明。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

| and | of | Irish | loyalty | to | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 爱尔兰 | 忠诚 | 到 | 这 | 帝国 | . |

以及爱尔兰人对帝国的忠诚。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrti] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtendəns] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] ,

| The | Irish | Party | think | that | their | attendance | is | good | for | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 派对 | 思考 | 那 | 他们的 | 出席 | 是 | 好的 | 为了 | 爱尔兰 | , |

爱尔兰党认为他们的出席对爱尔兰有好处。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgland] ,

| the | English | Government | is | quite | certain | that | it | is | good | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 政府 | 是 | 相当 | 肯定 | 那 | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 英格兰 | , |

英国政府非常确信这对英国有利。

['evriwʌn] [əˈgriːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

| everyone | agrees | that | it | cannot | be | good | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 同意 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 好的 | 为了 | 两个都 | . |

大家都认为这不可能对双方都有好处。

[wɪtʃ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [noʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [best] : [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

| Which | , | do | you | think | , | knows | the | situation | best | : | the | English | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 做 | 你 | 思考 | , | 知道 | 这 | 情况 | 最好的 | : | 这 | 英语 | 政府 | , |

你认为谁最了解情况：英国政府？

[huːz] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː][soʊ] ['emɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] ,

| whose | policy | of | exploiting | us | has | been | hitherto | so | eminently | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 政策 | 的 | 利用 | 我们 | 有 | 到过 | 迄今为止 | 所以 | 非常 | 成功的 | , |

其剥削我们的政策迄今为止取得了巨大的成功，

[ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ɪn] , [aʊtˈwɪtid] , [braibd] [ænd; ənd]

| or | the | Irish | Party | which | has | been | so | often | taken | in | , | outwitted | , | bribed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 爱尔兰 | 派对 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 经常 | 已采取 | 在 | , | 被智胜 | , | 受贿 | 和 |

[duːpt] ?

| duped | ? |
|---|---|
| 受骗 | ? |

或者说，是屡次被蒙蔽、被耍弄、被贿赂和被欺骗的爱尔兰党？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ ˈpɔndəriŋ ] ['oʊvər] .

| It | is | worth | pondering | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 沉思 | 超过 | . |

值得深思。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

| THE | ALTERNATIVE | . |
|---|---|---|
| 这 | 选择 | . |

另一种选择。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][moʊst][maɪndz][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əb'stenʃn] ['pɑ:ləsi][ɪz][ðæt]

| **Undoubtedly** | **in** | **most** | **minds** | **the** | **great** | **objection** | **to** | **the** | **Abstention** | **Policy** | **is** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 在 | 最多 | 思想 | 这 | 伟大的 | 异议 | 到 | 这 | 弃权 | 政策 | 是 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [mɪr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ;

| **it** | **seems** | **a** | **mere** | **negation** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 仅仅 | 否定 | ; |

毫无疑问，大多数人对弃权政策的最大反对意见是，它似乎仅仅是一种否定；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][blæŋk] .

| **it** | **seems** | **to** | **leave** | **a** | **horrible** | **blank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 离开 | 一个 | 可怕 | 空白的 | . |

它似乎留下了一片可怕的空白。

[wʌt] !

| **What** | **!** |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[noʊ] ['aɪrɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['westmɪnstər] ?

| **No** | **Irish** | **Representatives** | **at** | **Westminster** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 爱尔兰 | 代表 | 在 | 威斯敏斯特 | ? |

威斯敏斯特议会没有爱尔兰代表?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ə'laʊ] ['kɑ:rsn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ju: 'es] ?

| **Are** | **we** | **to** | **allow** | **Carson** | **to** | **represent** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 允许 | 卡森 | 到 | 代表 | 我们 | ? |

我们是否应该允许卡森代表我们?

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

| **And** | **so** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | . |

等等。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['kɑ:mli] .

| **Let** | **us** | **look** | **at** | **the** | **thing** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 事物 | 平静地 | . |

让我们冷静地看待这件事。

[waɪ] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət][ɔ:l] ?

| **Why** | **do** | **we** | **want** | **to** | **be** | **“** | **represented** | **”** | **at** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我们 | 想 | 到 | 是 | “ | 代表 | ” | 在 | 全部 | ? |

我们为什么想要被"代表"?

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

| **We** | **must** | **first** | **answer** | **that** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 第一的 | 回答 | 那 | 问题 | . |

我们首先必须回答这个问题。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [ɪn] [ˌtɪmbʌk'tu:] [ɔ:r][ɪn]

| **For** | **instance** | **,** | **we** | **have** | **no** | **desire** | **to** | **be** | **“** | **represented** | **”** | **in** | **Timbuctoo** | **or** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 我们 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 是 | “ | 代表 | ” | 在 | 廷巴克图 | 或者 | 在 |

[ðə; ði] [mu:n] ;

| **the** | **Moon** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | ; |

例如，我们不希望在廷巴克图或月球上得到"代表"；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ kən'səulɪŋ ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

| **but** | **some** | **Irish** | **people** | **find** | **it** | **consoling** | **to** | **feel** | **that** | **they** | **are** | **represented** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 爱尔兰 | 人们 | 寻找 | 它 | 安慰 | 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 代表 | 在 |

['ɪŋgləndˌ] .

| **England** | **.** |
|---|---|
| 英格兰 | . |

但有些爱尔兰人觉得，在英国能找到代表，会让他们感到欣慰。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] : [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] [wɪl] [biː; bi] ['trebəld] ,

| If | not | , | they | feel | something | dreadful | will | happen | : | the | income | - | tax | will | be | trebled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 他们 | 感觉 | 某物 | 可怕 | 将要 | 发生 | : | 这 | 收入 | - | 税 | 将要 | 是 | 三倍 | , |

否则，他们担心会发生可怕的事情：所得税将会增加两倍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [ænd; ənd] ['kɔnˌskrɪptɪd] .

| we | shall | all | be | coerced | and | conscripted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 全部 | 是 | 胁迫 | 和 | 应征入伍 | . |

我们都将被迫征召入伍。

[wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ,

| Well | , | as | things | have | hitherto | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 事物 | 有 | 迄今为止 | 到过 | , |

嗯，就目前的情况来看，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti][hæv; həv]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ steiv ] [ɔːf][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| the | Irish | Party | have | never | succeeded | in | staving | off | a | penny | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 派对 | 有 | 绝不 | 成功了 | 在 | 挨饿 | 离开 | 一个 | 一分钱 | 的 | 我们的 |

[tæk'seɪʃn] .

| taxation | . |
|---|---|
| 税收 | . |

爱尔兰党从未成功地阻止我们缴纳一分钱的税款。

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz]

| Twenty | - | four | years | ago | an | Anglo | - | Irish | Commission | found | that | England | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 年 | 前 | 一个 | 盎格鲁 | - | 爱尔兰 | 委员会 | 成立 | 那 | 英格兰 | 曾是 |

['plʌndərɪŋ] ['aɪərlənd][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

| plundering | Ireland | of | two | and | three | - | quarter | millions | a | year | in | excess | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 爱尔兰 | 的 | 二 | 和 | 三 | - | 四分之一 | 百万 | 一个 | 年 | 在 | 过量的 | 的 | 这 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plʌndər] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] .

| amount | of | plunder | sanctioned | by | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 掠夺 | 已制裁 | 经过 | 这 | 联盟 | . |

二十四年前，英爱委员会发现，英格兰每年从爱尔兰掠夺的金额超过联合王国批准的掠夺金额275万英镑。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['peni]

| From | that | day | to | this | we | have | never | secured | the | remission | of | one | penny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 我们 | 有 | 绝不 | 安全 | 这 | 缓解 | 的 | 一 | 一分钱 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['plʌndər] ;

| of | this | plunder | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 掠夺 | ; |

从那天起，我们从未争取到过一分钱的掠夺所得；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

| on | the | contrary | , | it | has | been | increased | tenfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 有 | 到过 | 增加 | 十倍 | . |

相反，它已经增长了十倍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['strɔːŋli] “ [ˌreprɪ'zentɪd] ” [æt; ət] ['westmɪnstər] .

| And | all | this | time | we | have | been | strongly | “ | represented | ” | at | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到过 | 强烈 | “ | 代表 | ” | 在 | 威斯敏斯特 | . |

一直以来，我们在威斯敏斯特都有着强大的“代表”。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] !

| We | have | been | paying | heavily | for | the | privilege | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 付费 | 重度 | 为了 | 这 | 特权 | ! |

我们为此付出了沉重的代价！

[æz; əz][fɔːr; fər][koʊ'ɜːrʒn] — [dɪd][ðə; ði]['pɑːrti]['evər] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

| As | for | coercion | — | did | the | Party | ever | prevent | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 强迫 | — | 做过 | 这 | 派对 | 曾经 | 防止 | 它 | ? |

至于胁迫——党是否曾经阻止过胁迫？

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːr]
**For** **years** **past** **they** **might** **have** **got** **the** **Crimes** **Act** **abolished** **,** **they** **didn't** **or**
为了 年 过去的 他们 可能 有 得到 这 犯罪 行为 废除 , 他们 没有 或者
['kudnt] .
**couldn't** **.**
不能 .

过去几年，他们或许有机会废除《犯罪法》，但他们没有做到，或者说他们做不到。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] ['swɪftli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [reprɪ'zentətɪv] ” — [bʌt; bət]
**Conscription** **was** **passed** **swiftly** **in** **spite** **of** **our** **“** **representatives** **”** **—** **but**
征兵 曾是 通过了 迅速地 在 尽管如此 的 我们的 “ 代表 ” — 但
['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
**somehow** **it** **did** **not** **come** **off** **.**
不知何故 它 做过 不是 来 离开 .

尽管我们的“代表”反对，征兵法案还是迅速通过了——但不知何故，它最终并没有实施。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] .
**Now** **,** **that** **is** **worth** **thinking** **on** **.**
现在 , 那 是 值得 思维 在 .

这确实值得思考。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] , [laɪk] [koʊ'ɜːrʒn] [ækts] [ænd; ənd] ['bʌdʒɪts] , [dɑːnst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv]
**Conscription** **,** **like** **Coercion** **Acts** **and** **Budgets** **,** **danced** **through** **our** **representatives**
征兵 , 喜欢 强迫 使徒行传 和 预算 , 跳舞 通过 我们的 代表
, [jet] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**,** **yet** **we** **ourselves** **beat** **it** **.**
, 然而 我们 我们自己 打 它 .

征兵制，就像强制法案和预算案一样，在我们的代表们之间辗转，但我们自己却战胜了它。

[haʊ] ?
**How** **?**
如何 ?

如何?

[baɪ] [i'lektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] ( [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs]
**By** **electing** **our** **own** **little** **parliament** **in** **Dublin** **(** **we** **called** **it** **the** **Mansion** **House**
经过 选举 我们的 自己的 小的 议会 在 都柏林 ( 我们 称为 它 这 大厦 房子
['kɑːnfərəns] ,
**Conference** **,**
会议 ,

通过在都柏林选举我们自己的小型议会（我们称之为市政厅会议），

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] ) , [baɪ]['voʊtɪŋ]['tæksɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ( [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]
**of** **course** **,** **for** **decency's** **sake** **)** **,** **by** **voting** **taxes** **to** **it** **(** **we** **called** **them**
的 课程 , 为了 体面的 清酒 ) , 经过 表决 税收 到 它 ( 我们 称为 他们
[ðə; ði] [dɪ'fens] [fʌnd] ) ,
**the** **Defence** **Fund** **)** **,**
这 防御 基金 ) ,

当然，出于体面考虑），通过投票征税的方式（我们称之为国防基金），

[baɪ]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] [lɔː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
**by** **organising** **the** **country** **so** **effectively** **that** **the** **English** **-** **made** **law** **was** **seen** **to**
经过 组织 这 国家 所以 有效地 那 这 英语 - 制成 法律 曾是 已见 到
[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrkəbl] .
**be** **impossible** **and** **unworkable** **.**
是 不可能的 和 行不通 .

通过有效地组织国家，使得英国制定的法律被认为是不可能和行不通的。

[wʌt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**What** **an** **object** **-** **lesson** **if** **only** **we** **will** **learn** **from** **it** **.**
什么 一个 目的 - 课 如果 仅有的 我们 将要 学习 从 它 .

如果我们能从中吸取教训，那该是多么好的一个警示啊！

[ðə; ði]['ænti] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪz] ['sɪn] [feɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

| The | anti | - | conscription | campaign | is | Sinn | Fein | in | a | nutshell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 征兵 | 活动 | 是 | 罪 | 费恩 | 在 | 一个 | 简而言之 | . |

反征兵运动就是新芬党的缩影。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɑ:rti] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['moʊmənteri] ['bækboʊn] ;

| Even | the | Party | developed | a | momentary | backbone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 派对 | 发达 | 一个 | 瞬间 | 骨干 | ; |

就连党也短暂地展现出了骨气;

[ðə; ði] ['membər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ 'iərin ][ænd; ənd]['æktʃuəli] [left] [ˌju: 'es] “ [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] ” [ɪn]

| the | members | came | back | to | Erin | and | actually | left | us | “ | unrepresented | ” | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 来了 | 后退 | 到 | 艾琳 | 和 | 实际上 | 左边 | 我们 | “ | 未代表 | ” | 在 |

['lʌndən] — [ænd; ənd][wi:; wi]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækt] !

| London | — | and | we | hardly | noticed | the | dreadful | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | — | 和 | 我们 | 几乎 | 注意到 | 这 | 可怕 | 事实 | ! |

成员们回到了爱尔兰，实际上却让我们在伦敦“没有代表”——而我们几乎没有注意到这个可怕的事实!

[ðə; ði] [əb'stenʃn] ['pɑ:ləsi] [mi:nz] , ['ðerfɔ:r] ,

| The | Abstention | Policy | means | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弃权 | 政策 | 方法 | , | 所以 | , |

因此，弃权政策意味着:

[ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ri:əl] ['strʌg(ə)l] [ɪn][grɪm] ['ɜ:rnɪst] .

| that | we | give | up | the | sham | battle | and | take | up | the | real | struggle | in | grim | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 给 | 向上 | 这 | 假 | 战斗 | 和 | 拿 | 向上 | 这 | 真实的 | 斗争 | 在 | 严峻 | 认真 | . |

我们应该放弃虚假的战斗，认真地投入到真正的斗争中。

[wi:; wi] [si:s] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [tɔ:k] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'fens] ,

| We | cease | to | rely | on | talk | as | an | effective | economic | or | political | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 到 | 依靠 | 在 | 讲话 | 作为 | 一个 | 有效的 | 经济的 | 或者 | 政治的 | 防御 | , |

我们不再依赖空谈作为有效的经济或政治防御手段。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ɑ:r'selvz] .

| we | begin | to | DO | something | , | to | rely | on | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 做 | 某物 | , | 到 | 依靠 | 在 | 我们自己 | . |

我们开始行动起来，开始依靠自己。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tɪrəni] [ɪn]['aɪərlənd] ,

| There | is | only | one | way | of | putting | an | end | to | English | tyranny | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 推杆 | 一个 | 结尾 | 到 | 英语 | 暴政 | 在 | 爱尔兰 | , |

只有一种方法可以结束英国在爱尔兰的暴政，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][baɪ]['skoʊldɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:]

| and | that | is | , | not | by | scolding | at | it | from | the | other | side | of | the | Irish | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | , | 不是 | 经过 | 责骂 | 在 | 它 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 海 |

,

,

,

也就是说，不是隔着爱尔兰海对着它破口大骂。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wɜ:rkəbl] ['oʊvər] [hɪr] .

| but | by | making | it | unworkable | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 制作 | 它 | 行不通 | 超过 | 这里 | . |

但却让它在这里行不通。

[du:][wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] ?

| Do | we | mean | the | use | of | physical | force | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 意思是 | 这 | 使用 | 的 | 身体的 | 力量 | ? |

我们指的是使用武力吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɜ'aɪzɪz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [əb'stenʃn] ['pɑ:ləsi] .

| This | is | a | difficulty | which | at | once | arises | in | discussing | the | abstention | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 困难 | 哪个 | 在 | 一次 | 出现 | 在 | 讨论 | 这 | 弃权 | 政策 | . |

在讨论弃权政策时，就会立即出现这种困难。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃi:fli] [du:] [tu:; tə]

| This | is | chiefly | due | to |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 主要 | 到期的 | 到 |

这主要是由于

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'sevəˌreɪʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['dɪlən] ,

| the | hysterical | asseveration | of | Mr | . | John | Dillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歇斯底里的 | 断言 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 狄龙 | , |

约翰·狄龙先生歇斯底里的断言

[hu:z] [tʃi:f] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ə'bju:s] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

| whose | chief | electioneering | argument | — | apart | from | abuse | — | is | that | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首席 | 竞选活动 | 争论 | — | 除 | 从 | 虐待 | — | 是 | 那 | 这 | 仅有的 |

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [ɪz] [rɪ'beljən] .

| alternative | to | Westminster | is | Rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 威斯敏斯特 | 是 | 叛乱 | . |

除了辱骂之外，该党的主要竞选论点是，威斯敏斯特制度的唯一替代方案就是叛乱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| It | seems | rather | curious | , | doesn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 好奇的 | , | 不 | 它 | , |

这确实挺奇怪的，不是吗?

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sɪt] [taɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz]

| that | we | cannot | sit | tight | here | in | our | own | country | and | win | independence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 不能 | 坐 | 紧的 | 这里 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | 和 | 赢 | 独立 | 作为 |

['hʌŋgəri] [dɪd] ['ʌndər] ['di:k] .

| Hungary | did | under | Deak | . |
|---|---|---|---|---|
| 匈牙利 | 做过 | 在下面 | 迪克 | . |

我们不能固守在自己的国家，像匈牙利在迪克领导下那样赢得独立。

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . ['dɪlən] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd]

| But | perhaps | Mr | . | Dillon | means | that | if | we | were | not | distracted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 先生 | . | 狄龙 | 方法 | 那 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 愣 | 和 |

[bæm'bu:zəld] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| bamboozled | by | the | fighting | on | the | floor | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被骗了 | 经过 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | , |

但或许狄龙先生的意思是，如果我们没有被众议院议事厅里的争吵分散注意力、蒙蔽双眼的话，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] ['teɪmli] [ˌækwi'es] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['mɪstər] .

| we | would | not | so | tamely | acquiesce | in | our | oppression | ; | and | probably | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 所以 | 温顺地 | 默许 | 在 | 我们的 | 压迫 | ; | 和 | 大概 | 先生 | . |

['dɪlən] [ɪz] [raɪt] .

| Dillon | is | right | . |
|---|---|---|---|
| 狄龙 | 是 | 正确的 | . |

我们不会如此温顺地默许压迫；迪伦先生说的或许是对的。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'beljən] ,

| But | , | after | all | , | conscription | was | beaten | without | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 征兵 | 曾是 | 被打败 | 没有 | 叛乱 | , |

但最终，征兵制度在没有发生叛乱的情况下被废除了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪlənz] [əd'hɪrəns] ( [haʊ'evər] [ˌluːk'wɔːrm] ) [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs]

| and | Mr | . | Dillon's | adherence | ( | however | lukewarm | ) | to | the | Mansion | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 狄龙 | 依从性 | ( | 然而 | 温 | ) | 到 | 这 | 大厦 | 房子 |

[kə'mɪti] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['biːtn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

| Committee | showed | that | he | believed | it | could | be | beaten | without | physical | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 显示 | 那 | 他 | 相信 | 它 | 可以 | 是 | 被打败 | 没有 | 身体的 | 力量 | . |

迪伦先生对市政厅委员会的（尽管不冷不热的）支持表明，他认为无需动用武力就能打败它。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['dɪlən] [saɪnd] [ðə; ði][noʊ] - [rent] [ˌmænɪ'festoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ]

| And | when | Mr | . | Dillon | signed | the | No | - | Rent | Manifesto | he | was | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 狄龙 | 签名 | 这 | 不 | - | 租 | 宣言 | 他 | 曾是 | , | 尽管 |

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

| he | knew | it | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 不是 | , |

当狄龙先生签署《无租金宣言》时，尽管他自己并不知情，但他实际上已经.....

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] : —

| a | staunch | upholder | of | Sinn | Fein | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚定 | 拥护者 | 的 | 罪 | 费恩 | : | — |

新芬党的坚定支持者：——

“ [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['mɪlətəri] ['paʊər] [hæz; həz]

| “ | Against | the | passive | resistance | of | an | entire | population | , | military | power | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反对 | 这 | 被动的 | 反抗 | 的 | 一个 | 全部的 | 人口 | , | 军队 | 力量 | 有 |

[noʊ] ['wɛpənz] . . . .

| no | weapons | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 武器 | . | . | . | . |

“面对全体人民的非暴力抵抗，军事力量毫无用处.....”

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] . .

| No | power | on | earth | except | faint | - | heartedness | on | your | own | part | , | can | defeat | you | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 力量 | 在 | 地球 | 除了 | 头晕的 | - | 真心 | 在 | 你的 | 自己的 | 部分 | , | 能 | 击败 | 你 | . | . |

. .

| : | : |
|---|---|

. .

除了你自身的胆怯之外，世上没有任何力量能够打败你.....

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːl][jʊr; jər]['splendɪd] [hoʊps][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]

| The | world | is | watching | to | see | whether | all | your | splendid | hopes | and | noble | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 观看 | 到 | 看 | 无论 | 全部 | 你的 | 灿烂 | 希望 | 和 | 高贵 | 勇气 |

[wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['tɪrəni] . . . .

| will | crumble | away | at | the | first | threat | of | a | cowardly | tyranny | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 崩溃 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 威胁 | 的 | 一个 | 胆小 | 暴政 | . | . | . | . |

全世界都在关注，你们所有美好的希望和高尚的勇气，是否会在懦弱暴政的第一次威胁下土崩瓦解.....

[stænd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

| Stand | together | in | the | face | of | the | brutal | and | cowardly | enemies | of | your | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一起 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 野蛮 | 和 | 胆小 | 敌人 | 的 | 你的 | 种族 | . |

. . .

| : | : | : |
|---|---|---|

. . .

团结起来，共同对抗你们种族残暴懦弱的敌人.....

[stænd] ['pæsɪvli] , ['fɜːrmli] , ['fɪrləsli] [baɪ] ,

| Stand | passively | , | firmly | , | fearlessly | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 被动地 | , | 牢牢 | , | 无畏地 | 经过 | , |

被动地、坚定地、无所畏惧地站在一旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]

| while | the | armies | of | England | may | be | engaged | in | their | hopeless | struggle | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 军队 | 的 | 英格兰 | 可能 | 是 | 已订婚的 | 在 | 他们的 | 绝望 | 斗争 | 反对 | 一个 |

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] . . . .

| spirit | which | their | weapons | cannot | touch | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 哪个 | 他们的 | 武器 | 不能 | 触碰 | . | . | . | . |

虽然英国军队可能正在进行一场毫无希望的战斗，对抗一种他们的武器无法触及的精神.....

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntər] [haʊ] ['paʊərləs] [ɪz] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ə'genst]

| The | Government | will | learn | in | a | single | winter | how | powerless | is | armed | force | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 将要 | 学习 | 在 | 一个 | 单身的 | 冬天 | 如何 | 无力 | 是 | 武装 | 力量 | 反对 |

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ,

| the | will | of | a | united | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 的 | 一个 | 团结的 | , |

政府将在一个冬天就明白，面对团结一致的人民的意志，武力是多么无力。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ['neɪʃ(ə)n] .

| determined | and | self | - | reliant | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 和 | 自己 | - | 依赖 | 国家 | . |

意志坚定、自力更生的民族。

" [wʊd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɪlən] [hæd; həd] [fɔ:r; fər]

| " | Would | to | God | that | this | was | the | message | which | Mr | . | Dillon | had | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 到 | 上帝 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 信息 | 哪个 | 先生 | . | 狄龙 | 有 | 为了 |

['aɪərlənd] [tu:; tə] - [deɪ] !

| Ireland | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 到 | - | 天 | ! |

但愿这就是狄龙先生今天带给爱尔兰的信息！

['maɪk(ə)l] - ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊ] - [rent] [ˌmænɪ'festoʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : —

| Michael | Davitt's | comment | on | the | No | - | Rent | Manifesto | is | interesting | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | - | 评论 | 在 | 这 | 不 | - | 租 | 宣言 | 是 | 有趣的 | : | — |

迈克尔·戴维特对《无租金宣言》的评论很有意思：——

" [waɪl] [aɪ] [æd'mɪt] [ɪts] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

| " | While | I | admit | its | great | success | as | far | as | results | were | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 承认 | 它是 | 伟大的 | 成功 | 作为 | 远的 | 作为 | 结果 | 是 | 担心的 | , |

"虽然我承认就结果而言，它取得了巨大的成功，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌld] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| I | think | that | it | dulled | a | weapon | which | could | have | been | used | to | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 它 | 迟钝 | 一个 | 武器 | 哪个 | 可以 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 给 | 这 |

['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] ['lændlɔ:dizəm] [ɪn] ['aɪərlənd] .

| final | blow | to | landlordism | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 吹 | 到 | 房东主义 | 在 | 爱尔兰 | . |

我认为，这削弱了一种原本可以用来彻底终结爱尔兰地主制度的武器。

[hæd; həd] [ðə; ði] [li:g] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tenənt] - ['fɑ:rmɚz] [wɜ:r; wər]

| Had | the | League | waited | until | two | or | three | hundred | thousand | tenant | - | farmers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 联盟 | 等待 | 直到 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 千 | 租户 | - | 农民 | 是 |

['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| ready | to | obey | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 服从 | 它 | , |

如果联盟等到二三十万佃农准备服从它时再采取行动，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

| it | would | have | involved | the | eviction | of | a | million | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 涉及 | 这 | 驱逐 | 的 | 一个 | 百万 | 的 | 人们 | . |

这将导致一百万人流离失所。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪst] ,

| That | would | have | been | a | measure | which | the | Government | could | not | have | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 措施 | 哪个 | 这 | 政府 | 可以 | 不是 | 有 | 面对 | , |

那将是政府无法面对的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lændlɔ:dizəm]

| and | the | result | would | have | been | the | downfall | of | the | system | of | landlordism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 倒台 | 的 | 这 | 系统 | 的 | 房东主义 |

.

:

.

其结果将是地主制度的垮台。

[stɪl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diət] .

| Still | , | the | results | were | immediate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 结果 | 是 | 即时 | . |

然而，效果立竿见影。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rents] ,

| The | landlords | offered | the | largest | possible | reduction | of | rents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 提供 | 这 | 最大 | 可能的 | 减少 | 的 | 租金 | , |

房东们提供了最大限度的租金减免，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'glædstəun ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts][ænd; ənd] [brɪŋ]

| and | Mr | . | Gladstone | offered | to | release | the | suspects | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 格拉德斯通 | 提供 | 到 | 发布 | 这 | 嫌疑人 | 和 | 带来 |

['fɔ:rwərd][ðə; ði] [ə'rɪrz] [bɪl] .

| forward | the | Arrears | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 这 | 欠款 | 账单 | . |

格拉德斯通先生提出释放嫌疑人并提出追讨欠款法案。

" [ðer; ðər] , [ɪn] - [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sentrəl] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] :

| " | There | , | in | Davitt's | words | , | you | have | the | central | belief | of | Sinn | Fein | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 在 | - | 字 | , | 你 | 有 | 这 | 中央 | 信仰 | 的 | 罪 | 费恩 | : |

"用戴维特的话来说，这就是新芬党的核心信念：

[rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| reliance | on | the | moral | solidarity | and | economic | power | of | a | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 这 | 道德 | 团结 | 和 | 经济的 | 力量 | 的 | 一个 | 国家 | . |

依赖于一个国家的道德团结和经济实力。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [maɪ'nɔ:rəti] , [ɪf] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['sʌfər] , [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ɪ'nɔ:rməs]

| Even | a | small | determined | minority | , | if | prepared | to | suffer | , | can | effect | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 小的 | 决定 | 少数民族 | , | 如果 | 准备 | 到 | 遭受 | , | 能 | 影响 | 巨大的 |

[ri'fɔ:mz] .

| reforms | . |
|---|---|
| 改革 | . |

即使是一小撮意志坚定的人，只要做好承受苦难的准备，也能带来巨大的改革。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sʌfrə'dʒets] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

| The | English | Suffragettes | have | won | the | franchise | for | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 妇女参政论者 | 有 | 韩元 | 这 | 特许经营 | 为了 | 女性 | . |

英国妇女参政论者为女性赢得了选举权。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [sʌfrə'dʒets] [dɪd][nɑ:t]

| It | was | certainly | not | by | physical | force | — | even | the | militant | suffragettes | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 不是 | 经过 | 身体的 | 力量 | — | 甚至 | 这 | 好战分子 | 妇女参政论者 | 做过 | 不是 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| rebel | , |
|---|---|
| 反叛 | , |

当然不是通过武力——即使是激进的妇女参政论者也没有发动叛乱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɜːrnt] ['haʊzɪz] , [broʊk] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['hærid] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

| though | they | burnt | houses | , | broke | statues | , | and | harried | politicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 烧焦的 | 房屋 | , | 打破 | 雕像 | , | 和 | 疲惫不堪 | 政治家 | . |

尽管他们焚烧房屋、砸毁雕像、骚扰政客。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wɪmɪn] [meɪd] ['gʌvərnmənt] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðʌs]

| A | handful | of | determined | women | made | government | extremely | difficult | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 决定 | 女性 | 制成 | 政府 | 极其 | 难的 | 和 | 因此 |

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [voʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| they | won | the | vote | in | spite | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 韩元 | 这 | 投票 | 在 | 尽管如此 | 的 | 议会 | . |

少数意志坚定的女性使政府运作极其困难，因此她们不顾议会的反对，赢得了选举。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] , [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'taɪər]

| If | such | is | the | power | of | a | minority | , | how | irresistible | would | be | an | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 少数民族 | , | 如何 | 无法抗拒 | 会 | 是 | 一个 | 全部的 |

['neɪʃ(ə)n] .

| nation | . |
|---|---|
| 国家 | . |

如果少数人的力量如此强大，那么整个国家的力量该有多么不可阻挡。

[sɪ'kjʊr] ['iːv(ə)n]['oʊnli][wʌn] ['mɪljən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [əd'hɪərənts][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

| Secure | even | only | one | million | determined | adherents | of | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 甚至 | 仅有的 | 一 | 百万 | 决定 | 信徒 | 的 | 罪 | 费恩 | , |

即使只争取到一百万名新芬党的坚定支持者，

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | in | six | months | English | government | will | be | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 六 | 几个月 | 英语 | 政府 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

六个月后，英国政府将不复存在。

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn]['sɑːlɪd][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [hʌŋ'geriən]

| That | is | our | belief | , | and | it | is | based | on | solid | facts | of | history | — | Hungarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我们的 | 信仰 | , | 和 | 它 | 是 | 基于 | 在 | 坚硬的 | 事实 | 的 | 历史 | — | 匈牙利 |

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Independence | , |
|---|---|
| 独立 | , |

这是我们的信念，也是基于确凿的历史事实——匈牙利独立。

['ɪŋglɪʃ] ['sʌfrɪdʒ] ['strʌg(ə)l] , ['aɪrɪʃ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

| English | suffrage | struggle | , | Irish | victory | over | conscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 选举权 | 斗争 | , | 爱尔兰 | 胜利 | 超过 | 征兵 | . |

英国争取妇女选举权的斗争，爱尔兰战胜征兵制的胜利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ 'limits ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] .

| There | are | limits | to | the | possibilities | of | brute | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 限制 | 到 | 这 | 可能性 | 的 | 蛮力 | 力量 | . |

蛮力终究是有限的。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['slɔːtər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| At | this | stage | of | the | world | it | is | impossible | to | slaughter | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 世界 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 屠宰 | 一个 | 国家 | , |

在当今世界局势下，屠杀一个国家是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstərz] .

| it | is | impossible | to | cope | with | a | nation | of | passive | resisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 应付 | 和 | 一个 | 国家 | 的 | 被动的 | 抵抗者 | . |

面对一个全是消极抵抗者的民族，是无法应对的。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ]
**What is to be done with a million or so of people who refuse to pay**
什么 是 到 是 完毕 和 一个 百万 或者 所以 的 人们 WHO 拒绝 到 支付
['tæksɪz] ,
**taxes ,**
税收 ,

如何处置大约一百万拒缴税款的人?

[huː] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [huː] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði]
**who combine to secure the products of their own country , who repudiate the**
WHO 结合 到 安全的 这 产品 的 他们的 自己的 国家 , WHO 否认 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ?
**authority of the intruders ?**
权威 的 这 入侵者 ?

他们联合起来保护自己国家的产品，拒绝承认入侵者的权威?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**That is the problem which England does not want to face in this country .**
那 是 这 问题 哪个 英格兰 做 不是 想 到 脸 在 这 国家 .

这是英国不想在这个国家面对的问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [beɪst] [ɑːn]
**The only way for Irishmen to secure a government based on**
这 仅有的 方式 为了 爱尔兰人 到 安全的 一个 政府 基于 在

爱尔兰人确保建立一个基于……的政府的唯一途径

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] [ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl]['præktɪk(ə)l] [kən'sent] [ænd; ənd]
**the consent of the governed is to withdraw all practical consent and**
这 同意 的 这 受统治 是 到 提取 全部 实际的 同意 和
[kən'kɜːrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
**concurrence from the present usurpation .**
一致 从 这 展示 篡位 .

被统治者的同意是撤回对当前篡夺行为的一切实际同意和赞同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
**There is no other way .**
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**To go on accepting the English government , co - operating with it as**
到 去 在 接受 这 英语 政府 , 合作 - 操作 和 它 作为
['fɑːrmɝz] , ['wɜːrkərz] ,
**farmers , workers ,**
农民 , 工人 ,

继续接受英国政府，作为农民、工人与其合作，

[tæks] - ['peɪər] , [pə'liːsmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [kiːp]
**tax - payers , policemen , etc . , and at the same time to keep**
税 - 付款人 , 警察 , ETC . , 和 在 这 相同的 时间 到 保持
['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['fɑːli] .
**whining and petitioning — this is despicable folly .**
抱怨 和 请愿 — 这 是 卑鄙 蠢事 .

纳税人、警察等等，同时又不停地抱怨和请愿——这是卑鄙的愚蠢行为。

[dʒɑːn] [bʊl] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɔːs] , ['aɪərlənd][ɪz][hɪz; ɪz] [fuːd] - [prə'djʊsɪŋ] ['fækt(ə)ri] .

| John | Bull | is | our | boss | , | Ireland | is | his | food | - | producing | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 公牛 | 是 | 我们的 | 老板 | , | 爱尔兰 | 是 | 他的 | 食物 | - | 生产 | 工厂 | . |

约翰牛是我们的老板，爱尔兰是他的食品生产工厂。

[ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][fɔːrm][noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | old | idea | of | the | workers | was | to | do | nothing | , | to | form | no | combination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 主意 | 的 | 这 | 工人 | 曾是 | 到 | 做 | 没有什么 | , | 到 | 形式 | 不 | 组合 |

，

，

，

工人阶级的旧观念是无所作为，不结成任何联盟。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [krɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

| but | merely | to | cringe | for | charity | from | their | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 到 | 尴尬 | 为了 | 慈善机构 | 从 | 他们的 | 雇主 | . |

但他们却只是为了乞求雇主的施舍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ;

| That | is | the | stage | in | which | the | Irish | Party | want | to | keep | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 阶段 | 在 | 哪个 | 这 | 爱尔兰 | 派对 | 想 | 到 | 保持 | 我们 | ; |

这就是爱尔兰党想让我们停留的阶段；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd] - [hænd] .

| they | are | a | century | behind | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 世纪 | 在后面 | - | 手 | . |

他们落后了一个世纪。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] [naʊ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðəm'selvz] , [ɑːn] [treɪd] ['juːniən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ɑːn][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ;

| The | workers | now | rely | on | themselves | , | on | trade | union | organisation | , | on | direct | action | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 现在 | 依靠 | 在 | 他们自己 | , | 在 | 贸易 | 联盟 | 组织 | , | 在 | 直接的 | 行动 | ; |

现在，工人们依靠的是自己、工会组织和直接行动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 议题：支持新芬党的理由(The Issue The Case for Sinn Fein)


[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['tæktɪks] .
**they have even lost faith in parliamentary tactics .**
他们 有 甚至 丢失的 信仰 在 议会 策略 .

他们甚至对议会策略失去了信心。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
**At any rate ,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [ˌreprɪ'zentɪd] " ( [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti] ) [ɑ:n]
**they never complain that they are not " represented " ( by a small minority ) on**
他们 绝不 抱怨 那 他们 是 不是 " 代表 " ( 经过 一个 小的 少数民族 ) 在
[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
**the Employers ' Federation !**
这 雇主 - 联邦 !

他们从不抱怨自己在雇主联合会中没有"代表"（只有少数人代表）！

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['leɪbər] ['mu:vmənt] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][self] - [rɪ'laɪəns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]
**The modern Labour movement is based on self - reliance , on the power and**
这 现代的 劳动 移动 是 基于 在 自己 - 依赖 , 在 这 力量 和
[koʊ'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ,
**cohesion of large numbers ,**
凝聚 的 大的 数字 ,

现代劳工运动的基础是自力更生，是庞大群众的力量和凝聚力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊli] [bɪlt] - [ʌp][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ju:njənz] .
**on the slowly built - up economic strength of great unions .**
在 这 缓慢地 建造 - 向上 经济的 力量 的 伟大的 工会 .

依靠强大工会缓慢积累的经济实力。

['sɪn] [feɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [tu:; tə] [ˌnæʃə'nælәti] .
**Sinn Fein is merely the transfer of this faith from Labour to Nationality .**
罪 费恩 是 仅仅 这 转移 的 这 信仰 从 劳动 到 国籍 .

新芬党只不过是将这种信仰从工党转移到了民族主义党。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn]['aɪərlənd] : [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [bɪg]['ju:niən] ,
**That is what we are aiming at in Ireland : the formation of One Big Union ,**
那 是 什么 我们 是 瞄准 在 在 爱尔兰 : 这 形成 的 一 大的 联盟 ,

这就是我们在爱尔兰的目标：建立一个统一的大联盟。

[wɪtʃ] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .
**which will ask nothing from England until it is ready to strike .**
哪个 将要 问 没有什么 从 英格兰 直到 它 是 准备好 到 罢工 .

在准备发动攻击之前，它不会向英国提出任何要求。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] :
**That is the task which lies before us :**
那 是 这 任务 哪个 谎言 前 我们 :

这就是摆在我们面前的任务：

[ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən] .
**the organisation of the Irish People into a National Union .**
这 组织 的 这 爱尔兰 人们 进入 一个 国家的 联盟 .

爱尔兰人民组织成一个民族联盟。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['næʃ(ə)nəl]

| We | must | put | ourselves | into | the | position | of | taking | over | the | whole | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 放 | 我们自己 | 进入 | 这 | 位置 | 的 | 采取 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家的 |

['bɪznəs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| business | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 爱尔兰 | . |

我们必须让自己处于接管爱尔兰所有国家事务的位置上。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] — [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri]

| The | first | step | is | the | capture | of | the | existing | organisations | — | the | parliamentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 是 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 现存的 | 组织 | — | 这 | 议会 |

[kən'stɪtʃuːənsiːz] ,

| constituencies | , |
|---|---|
| 选区 | , |

第一步是控制现有组织——议会选区，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] , [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] ,

| the | county | and | district | and | municipal | councils | , | the | boards | of | guardians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 和 | 区 | 和 | 市政 | 议会 | , | 这 | 板 | 的 | 守护者 | , |

县、区、市议会、监护委员会，

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

| every | single | body | which | has | a | share | in | directing | the | national | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单身的 | 身体 | 哪个 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 导演 | 这 | 国家的 | 生活 | . |

每一个参与指导国家生活的机构。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['prɪnsəp(ə)l] .

| THE | MORAL | PRINCIPLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 原则 | . |

道德原则。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

| Even | from | the | purely | practical | standpoint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 这 | 纯粹 | 实际的 | 立场 | , |

即使从纯粹的实用角度来看，

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['tɔːkɪŋ] [ʃɑːp] [wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

| the | case | for | abstention | from | the | Westminster | talking | shop | would | be | irresistible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 为了 | 弃权 | 从 | 这 | 威斯敏斯特 | 说 | 店铺 | 会 | 是 | 无法抗拒 |

.

:

.

反对参与威斯敏斯特议会辩论的理由是不可抗拒的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [steɪk] .

| But | there | is | more | than | that | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 那 | 在 | 赌注 | . |

但事关重大的远不止这些。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'tendəns] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ,

| We | maintain | that | attendance | at | Westminster | is | immoral | and | dishonest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 维持 | 那 | 出席 | 在 | 威斯敏斯特 | 是 | 不道德 | 和 | 不诚实 | , |

我们坚持认为参加威斯敏斯特会议是不道德和不诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][laɪ][ænd; ənd] [ə'pɑːstəsi] .

| it | would | be | a | national | lie | and | apostacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 国家的 | 说谎 | 和 | 背教 | . |

那将是国家谎言和背教行为。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] , [wen] ['siːkɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| The | members | of | the | Irish | Party | , | when | seeking | re | - | election | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 派对 | , | 什么时候 | 寻求 | 关于 | - | 选举 | , |

爱尔兰党成员在寻求连任时，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .

| have | always | indulged | in | an | orgy | of | sedition | and | disloyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 狂欢 | 的 | 煽动叛乱 | 和 | 不忠 | . |

他们一直沉溺于煽动叛乱和背叛的狂欢之中。

[ðeɪ] [tɔ:k][ʌv; əv] ['emɪt] [ænd; ənd][toʊn] , [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['mɑ:təz] ,

| They | talk | of | Emmet | and | Tone | , | they | celebrate | the | Manchester | Martyrs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 的 | 埃米特 | 和 | 语气 | , | 他们 | 庆祝 | 这 | 曼彻斯特 | 殉道者 | , |

他们谈论埃米特和托恩，他们颂扬曼彻斯特烈士，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feləNz]

| they | are | not | afraid | to | speak | of | Ninety | - | Eight | , | they | are | proud | of | the | felons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 说话 | 的 | 九十 | - | 八 | , | 他们 | 是 | 自豪的 | 的 | 这 | 重罪犯 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] ,

| of | our | land | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 土地 | , |

他们毫不避讳地谈论九八年，他们为我们国家的重罪犯感到自豪。

[ðeɪ] [sæp] ['evri] ['mɔ:rəl][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['aɪərlənd] .

| they | sap | every | moral | claim | of | the | English | Government | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 树液 | 每一个 | 道德 | 宣称 | 的 | 这 | 英语 | 政府 | 在 | 爱尔兰 | . |

它们彻底摧毁了英国政府在爱尔兰的一切道德主张。

( [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] . )

| ( | Had | they | not | done | so | , | they | would | never | have | been | elected | in | the | past | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 有 | 他们 | 不是 | 完毕 | 所以 | , | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 当选 | 在 | 这 | 过去的 | . | ) |

（如果他们当初没有这样做，他们过去根本不可能当选。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærɪd] [ɔ:f][baɪ][meɪl] - [boʊt][ænd; ənd] [ɪk'spres] - [treɪn] ,

| And | then | they | are | carried | off | by | mail | - | boat | and | express | - | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 携带 | 离开 | 经过 | 邮件 | - | 船 | 和 | 表达 | - | 火车 | , |

然后他们被邮船和特快列车运走。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðeɪ] [swer] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:]

| and | within | a | few | hours | they | swear | allegiance | to | the | English | King | and | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 小时 | 他们 | 发誓 | 忠诚 | 到 | 这 | 英语 | 国王 | 和 | 画 |

[ðer; ðər][fɜ:rst][ɪn'stɔ:lmənt][ʌv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪr] .

| their | first | instalment | of | £400 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 分期付款 | 的 | £400 | 一个 | 年 | . |

几个小时之内，他们便宣誓效忠英国国王，并领取每年 400 英镑的第一笔款项。

[wʌt] [ə; eɪ]['bæstərd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ['mʌŋgrəl] [men'tæləti] !

| What | a | bastard | nationalism | , | what | a | monstrous | Anglo | - | Irish | mongrel | mentality | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 混蛋 | 民族主义 | , | 什么 | 一个 | 滔天 | 盎格鲁 | - | 爱尔兰 | 杂种狗 | 心理 | ! |

多么卑鄙的民族主义，多么可怕的盎格鲁-爱尔兰杂种心态！

['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪəlti] [vɪ'nɪə] [wɪð; wɪθ]['aɪrɪʃ] ['mɑ:təz] - [blʌd] , ['dæmnəbl] ['kæʒuɪstri] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| English | loyalty | veneered | with | Irish | martyrs | ' | blood | , | damnable | casuistry | juggling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 忠诚 | 贴面 | 和 | 爱尔兰 | 殉道者 | - | 血 | , | 该死的 | 诡辩 | 戏法 | 和 |

[oʊðz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] ,

| oaths | and | playing | with | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | 和 | 玩耍 | 和 | 叛乱 | , |

英国人的忠诚披着爱尔兰烈士的鲜血外衣，可恶的诡辩玩弄誓言，玩弄叛乱。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] .

| blood | and | thunder | paid | by | a | cheque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 雷 | 有薪酬的 | 经过 | 一个 | 查看 | . |

血腥刺激的场面，是用支票支付的。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [dʒɑ:n] ['redmənd] [sed] [ɑ:n] 9th ['ɔ:gəst] , - : —

| Listen | to | what | John | Redmond | said | on | 9th | August | , | 1902 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 什么 | 约翰 | 雷德蒙德 | 说 | 在 | 9th | 八月 | , | - | : | — |

请听约翰·雷德蒙德在1902年8月9日说了什么：——

“ ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] [sɪns] [ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz] [pæst] [hæz; həz]['aɪərlənd] [bɪn] [ə; eɪ]

| “ | Never | for | one | single | hour | since | the | Union | was | passed | has | Ireland | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 为了 | 一 | 单身的 | 小时 | 自从 | 这 | 联盟 | 曾是 | 通过了 | 有 | 爱尔兰 | 到过 | 一个 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['gʌvənd] ['kʌntri] . . . .

| constitutionally | governed | country | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合宪地 | 受统治 | 国家 | . | . | . | . |

“自联合王国成立以来，爱尔兰从未有过哪怕一小时是按照宪政治理的国家……”

['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sent]

| Never | for | one | hour | has | the | English | Government | of | Ireland | obtained | the | assent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一 | 小时 | 有 | 这 | 英语 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | 获得 | 这 | 同意 |

[ɔ:r][ə'pru:v(ə)l][ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] . . . .

| or | approval | or | confidence | of | the | people | of | Ireland | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 赞同 | 或者 | 信心 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 爱尔兰 | . | . | . | . |

英国对爱尔兰的统治，从未哪怕一小时获得过爱尔兰人民的同意、认可或信任……

['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['restɪd]

| Never | for | one | hour | since | then | has | the | English | Government | of | Ireland | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一 | 小时 | 自从 | 然后 | 有 | 这 | 英语 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | 休息 |

[ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪkɪd] [fɔ:rs] .

| upon | anything | but | naked | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何事物 | 但 | 裸 | 力量 | . |

从那时起，英国在爱尔兰的政府就从未依靠过任何形式的武力以外的任何东西。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'fɔ:rm] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r][smɔ:l] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pjʊrli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

| No | single | reform | , | large | or | small | , | has | ever | been | obtained | by | purely | constitutional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单身的 | 改革 | , | 大的 | 或者 | 小的 | , | 有 | 曾经 | 到过 | 获得 | 经过 | 纯粹 | 宪法 |

[mi:nz] . . . .

| means | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | . | . | . | . |

任何一项改革，无论大小，都不能完全通过宪法手段实现……

[wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| We | submit | to | the | English | usurpation | of | the | government | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提交 | 到 | 这 | 英语 | 篡位 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | , |

我们屈服于英国对爱尔兰政府的篡夺。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ædɪkwət] [mi:nz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

| but | we | do | so | only | because | we | have | no | adequate | means | of | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 所以 | 仅有的 | 因为 | 我们 | 有 | 不 | 足够的 | 方法 | 的 | 成功的 |

[rɪ'zɪstəns] .

| resistance | . |
|---|---|
| 反抗 | . |

但我们这样做只是因为我们没有足够的有效抵抗手段。

” [ɑ:n] 4th [sep'tembər] , - , [dʒɑ:n] ['redmənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:niən] ,

| ” | On | 4th | September | , | 1907 | , | John | Redmond | described | the | Act | of | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 4th | 九月 | , | - | , | 约翰 | 雷德蒙德 | 描述 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | , |

1907年9月4日，约翰·雷德蒙德描述了《联合法案》：

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,

| which | gave | him | his | seat | in | the | English | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 英语 | 议会 | , |

这让他获得了英国议会的席位。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ['kærid] [baɪ]['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔ:d] ,

| as | “ | a | great | criminal | act | of | usurpation | carried | by | violence | and | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 一个 | 伟大的 | 刑事 | 行为 | 的 | 篡位 | 携带 | 经过 | 暴力 | 和 | 欺诈罪 | , |

“这是一起通过暴力和欺诈手段实施的重大犯罪篡位行为，

” [wɪtʃ] “ [noʊ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['di:teɪlz] [kæn; kən] ['evər] [meɪk]

| ” | **which** | “ | **no** | **lapse** | **of** | **time** | **and** | **no** | **mitigation** | **of** | **its** | **details** | **can** | **ever** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | “ | 不 | 失效 | 的 | 时间 | 和 | 不 | 减轻 | 的 | 它是 | 细节 | 能 | 曾经 | 制作 |

['baɪndɪŋ] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] .

| **binding** | **upon** | **our** | **honour** | **or** | **our** | **conscience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 之上 | 我们的 | 荣誉 | 或者 | 我们的 | 良心 | . |

“无论时间过去多久，无论细节如何减轻，都无法对我们的荣誉或良心构成约束。

” [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪz]

| ” | **Resistance** | **to** | **this** | **Union** | **,** | **he** | **continued** | **,** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反抗 | 到 | 这 | 联盟 | , | 他 | 持续 | , | 是 |

“对这个联盟的抵制，”他继续说道，“是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

“ [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['mɪrli]

| “ | **a** | **sacred** | **duty** | **,** | **and** | **the** | **methods** | **of** | **resistance** | **will** | **remain** | **for** | **us** | **merely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 神圣 | 责任 | , | 和 | 这 | 方法 | 的 | 反抗 | 将要 | 保持 | 为了 | 我们 | 仅仅 |

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] ,

| **a** | **question** | **of** | **expediency** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 的 | 权宜之计 | , |

“这是一项神圣的职责，而抵抗的方式对我们来说仅仅是权宜之计的问题。”

” ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] “ [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] .

| ” | **physical** | **force** | **“** | **would** | **be** | **absolutely** | **justifiably** | **if** | **it** | **were** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 身体的 | 力量 | “ | 会 | 是 | 绝对地 | 理所当然地 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | . |

“如果可能的话，使用武力是完全正当的。”

” ['prɪti] [strɔ:ŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

| ” | **Pretty** | **strong** | **,** | **is** | **it** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 强的 | , | 是 | 它 | 不是 | ? |

“相当强劲，不是吗？”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['eɪliən] [ju:'zɜ:rpər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mɔ:rəl] [ə'θɔ:rəti]

| **The** | **English** | **Government** | **is** | **merely** | **an** | **alien** | **usurper** | **with** | **no** | **moral** | **authority** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 政府 | 是 | 仅仅 | 一个 | 外星人 | 篡位者 | 和 | 不 | 道德 | 权威 |

[wət'evər] ,

| **whatever** | **,** |
|---|---|
| 任何 | , |

英国政府只不过是一个毫无道德权威的外国篡位者。

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [baɪ] ['evri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] .

| **to** | **be** | **resisted** | **and** | **fought** | **by** | **every** | **effective** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抵抗 | 和 | 战斗 | 经过 | 每一个 | 有效的 | 方法 | . |

必须用一切有效手段进行抵抗和反抗。

[jet] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:n] ['redmənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [drɔ:]

| **Yet** | **how** | **did** | **the** | **same** | **John** | **Redmond** | **take** | **his** | **seat** | **at** | **Westminster** | **and** | **draw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 做过 | 这 | 相同的 | 约翰 | 雷德蒙德 | 拿 | 他的 | 座位 | 在 | 威斯敏斯特 | 和 | 画 |

[hɪz; ɪz] £400 [ə; eɪ] [jɪr] ?

| **his** | **£400** | **a** | **year** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | £400 | 一个 | 年 | ? |

然而，约翰·雷德蒙德是如何在威斯敏斯特议会获得席位并领取每年 400 英镑的薪水的呢?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [oʊθ] : —

| **By** | **taking** | **the** | **following** | **oath** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 这 | 下列的 | 誓言 | : | — |

通过宣誓：——

“ [aɪ] , [dʒɑ:n] ['redmənd] , [du:] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ber] [tru:] [ə'li:dʒəns]

| “ | I | , | John | Redmond | , | do | swear | that | I | will | be | faithful | and | bear | true | allegiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | , | 约翰 | 雷德蒙德 | , | 做 | 发誓 | 那 | 我 | 将要 | 是 | 忠实 | 和 | 熊 | 真的 | 忠诚 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

| to | his | Majesty | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 威严 | , |

“我，约翰·雷德蒙德，在此宣誓，我将忠于陛下，并对其绝对效忠。”

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d]

| King | George | V | . | , | his | heirs | and | successors | , | according | to | law | , | so | help | me | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 乔治 | V | . | , | 他的 | 继承人 | 和 | 继承人 | , | 根据 | 到 | 法律 | , | 所以 | 帮助 | 我 | 上帝 |

.

| : |
|---|

.

根据法律，乔治五世国王及其继承人和继任者，愿上帝保佑我。

” [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ðɪ] “ [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ”

| ” | And | so | by | means | of | this | oath | of | loyalty | to | the | “ | unconstitutional | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | 这 | “ | 违宪 | ” |

[ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv] “ ['neɪkɪd] [fɔ:rs] ,

| usurpation | of | “ | naked | force | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 篡位 | 的 | “ | 裸 | 力量 | , |

“因此，通过这种对“违宪”的“赤裸裸的武力”篡夺的效忠誓言，

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] “ [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ['kærid]

| ” | the | Irish | member | avails | himself | of | that | “ | great | criminal | act | of | usurpation | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 爱尔兰 | 成员 | 可用性 | 他自己 | 的 | 那 | “ | 伟大的 | 刑事 | 行为 | 的 | 篡位 | 携带 |

[baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔ:d] ,

| by | violence | and | fraud | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 暴力 | 和 | 欺诈罪 | , |

这位爱尔兰议员利用了“通过暴力和欺诈手段实施的重大犯罪篡夺行为”，

” [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm] [ 'læŋkəʃə ] [ɔ:r] [bʌks] , [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] [tʃek]

| ” | he | takes | his | seat | with | men | from | Lancashire | or | Bucks | , | he | gets | his | cheque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 需要 | 他的 | 座位 | 和 | 男人 | 从 | 兰开夏郡 | 或者 | 雄鹿队 | , | 他 | 获得 | 他的 | 查看 |

.

| : |
|---|

.

如果他和来自兰开夏郡或白金汉郡的人坐在一起，他就能拿到支票。

[ɪz] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ?

| Is | this | playing | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 玩耍 | 这 | 游戏 | ? |

这是在玩游戏吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ?

| Is | it | honest | and | honourable | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 诚实的 | 和 | 光荣的 | ? |

它诚实正直吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] , [kæn; kən][wi:; wi]

| If | the | English | occupation | of | Ireland | is | immoral | and | tyrannical | , | can | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 英语 | 职业 | 的 | 爱尔兰 | 是 | 不道德 | 和 | 强横 | , | 能 | 我们 |

[swer] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

| swear | loyalty | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 忠诚 | 到 | 它 | ? |

如果英国对爱尔兰的占领是不道德的、暴政的，我们能向它宣誓效忠吗?

[ɪf] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [frɔːd] , [kæn; kən][wiː; wi][ək'sept][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ]

| If | the | Act | of | Union | is | a | criminal | fraud | , | can | we | accept | and | acknowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | 是 | 一个 | 刑事 | 欺诈罪 | , | 能 | 我们 | 接受 | 和 | 承认 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果《联合法案》是一场刑事欺诈，我们能否接受并承认它?

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ?

| by | going | to | Westminster | ? |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 到 | 威斯敏斯特 | ? |

去威斯敏斯特?

[let] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv] [truːθ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [noʊ] !

| Let | every | lover | of | truth | answer | this | question | with | an | emphatic | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 情人 | 的 | 真相 | 回答 | 这 | 问题 | 和 | 一个 | 强调 | 不 | ! |

让每一位热爱真理的人都斩钉截铁地回答这个问题：不!

[let] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ænsər] [noʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [juː'nænɪməs] [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] .

| Let | us | as | a | Nation | answer | No | with | an | unanimous | defiant | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 作为 | 一个 | 国家 | 回答 | 不 | 和 | 一个 | 一致 | 桀骜不驯 | 喊 | . |

让我们作为一个国家，用一致而坚定的呐喊回答"不"!

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'præktɪkəl] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ,

| To | go | to | Westminster | is | not | only | unpractical | and | futile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 威斯敏斯特 | 是 | 不是 | 仅有的 | 不切实际 | 和 | 徒劳 | , |

去威斯敏斯特不仅不切实际而且徒劳无功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| it | is | a | betrayal | of | the | sacred | cause | of | Irish | Nationality | and | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 背叛 | 的 | 这 | 神圣 | 原因 | 的 | 爱尔兰 | 国籍 | 和 | 它 | 有 |

[bɪn] ['ædvərtaɪzd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

| been | advertised | as | such | by | the | English | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 广告 | 作为 | 这样的 | 经过 | 这 | 英语 | 政府 | . |

这是对爱尔兰民族神圣事业的背叛，英国政府也已公开宣称这一点。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði]

| The | great | argument | for | deceiving | the | world | with | regard | to | Ireland | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 争论 | 为了 | 欺骗 | 这 | 世界 | 和 | 看待 | 到 | 爱尔兰 | 是 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] — [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] " ['oʊvər] - [ˌreprɪ'zentɪd]

| presence | of | Irishmen | in | the | English | Parliament | — | why | we | are | " | over | - | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 爱尔兰人 | 在 | 这 | 英语 | 议会 | — | 为什么 | 我们 | 是 | " | 超过 | - | 代表 |

" [ðer; ðər] !

| " | there | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

在爱尔兰问题上欺骗世界的最大论据是爱尔兰人在英国议会中的存在——这就是为什么我们在那里"代表人数过多"!

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

| There | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 所以 | , |

因此，存在.....

['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪərlənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [də'mestɪk] " ['prɑːbləm][ænd; ənd]

| only | one | way | of | making | Ireland | cease | to | be | a | " | domestic | " | problem | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 制作 | 爱尔兰 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | " | 国内的 | " | 问题 | 和 |

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ;

| of | bringing | it | out | into | the | full | light | of | international | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 带来 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 国际的 | 事务 | ; |

只有一种方法可以消除爱尔兰的"国内"问题，并将其全面置于国际事务的聚光灯下;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**and** **that** **is** **by** **making** **a** **full** **and** **final** **repudiation** **of** **the** **English**
和 那 是 经过 制作 一个 满的 和 最终的 拒绝 的 这 英语
['pɑːrləmənt] .
**Parliament** **.**
议会 .

那就是彻底、最终地否定英国议会。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ˌmænɪ'festoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
**That** **would** **be** **an** **unmistakeable** **manifesto** **to** **the** **whole** **world** **,**
那 会 是 一个 毋庸置疑 宣言 到 这 所有的 世界 ,

那将是一份向全世界发出的明确宣言。

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪərlənd] [dɪ'mændz] [hɜːr; hər] [fʊl] [raɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ]
**a** **proclamation** **that** **Ireland** **demands** **her** **full** **rights** **from** **a** **world** **which**
一个 公告 那 爱尔兰 需求 她 满的 权利 从 一个 世界 哪个
[hæz; həz] ['defɪnətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɔː'tɑːnəmi] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
**has** **definitely** **recognised** **the** **autonomy** **of** **small** **nationalities** **.**
有 确实 已确认 这 自治 的 小的 国籍 .

爱尔兰发表声明，要求世界给予其全部权利，而世界已经明确承认了小国的自治权。

[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
**THE** **PEACE** **CONFERENCE** **.**
这 和平 会议 .

和平会议。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,
**That** **is** **how** **we** **can** **appeal** **to** **the** **Peace** **Conference** **,**
那 是 如何 我们 能 上诉 到 这 和平 会议 ,

这就是我们向和平会议提出申诉的方式。

[baɪ] ['fɪrləsli] [prə'kleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['ɪŋgləndz] ['empaɪər] .
**by** **fearlessly** **proclaiming** **our** **refusal** **to** **be** **swallowed** **up** **in** **England's** **Empire** **.**
经过 无畏地 宣告 我们的 拒绝 到 是 吞咽 向上 在 英格兰的 帝国 .

我们无畏地宣告，我们拒绝被英国的帝国吞并。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [θæŋk] [gɑːd] ,
**There** **is** **no** **need** **,** **thank** **God** **,**
那里 是 不 需要 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，没有必要。

[ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [streɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
**of** **arguing** **that** **we** **should** **strive** **to** **make** **the** **most** **of** **the** **Peace** **Conference** **.**
的 争论 那 我们 应该 努力 到 制作 这 最多 的 这 和平 会议 .

认为我们应该努力充分利用和平会议。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['dɪlən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
**Even** **Mr** **.** **Dillon** **has** **come** **to** **admit** **the** **idea** **,**
甚至 先生 . 狄龙 有 来 到 承认 这 主意 ,

就连狄龙先生也承认了这种想法。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['skɔːrɪŋ] [ɔːf] [ə'poʊnənts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][traɪd]
**though** **he** **is** **unfortunately** **so** **intent** **on** **scoring** **off** **opponents** **that** **he** **has** **tried**
尽管 他 是 很遗憾 所以 意图 在 得分 离开 对手 那 他 有 尝试
[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [set][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['paʊɚz] .
**to** **degrade** **the** **Conference** **into** **a** **contemptible** **set** **of** **unscrupulous** **Powers** **.**
到 降级 这 会议 进入 一个 可鄙 放 的 无良的 权力 .

不过不幸的是，他一心只想从对手身上得分，以至于试图将联盟贬低为一群卑鄙无耻的势力。

['sɪn] [feɪn] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪlt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ;
**Sinn** **Fein** **is** **in** **no** **way** **built** **exclusively** **on** **the** **hopes** **of** **the** **Peace** **Conference** **;**
罪 费恩 是 在 不 方式 建造 只 在 这 希望 的 这 和平 会议 ;

新芬党的成立绝非完全依赖于和平会议的希望；

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['grɪfɪθ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

| the | movement | was | founded | by | Arthur | Griffith | years | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | 创立 | 经过 | 亚瑟 | 格里菲斯 | 年 | 前 | 这 | 战争 | , |

该运动由亚瑟·格里菲斯在战前数年创立。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

| if | indeed | it | is | not | coeval | with | the | Irish | age | - | long | struggle | for | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 它 | 是 | 不是 | 同时期 | 和 | 这 | 爱尔兰 | 年龄 | - | 长的 | 斗争 | 为了 | 自由 | . |

如果它确实与爱尔兰漫长的争取自由的斗争同时发生的话。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['mɪrli] [ɑːn] [gʌʃ] .

| Nor | are | we | such | sentimental | fools | as | to | rely | merely | on | gush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 我们 | 这样的 | 感伤的 | 傻瓜 | 作为 | 到 | 依靠 | 仅仅 | 在 | 喷 | . |

我们也不是那种只会靠溢美之词来打动人的傻瓜。

[wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,

| We | do | indeed | hope | for | the | triumph | of | moral | principles | in | international | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 的确 | 希望 | 为了 | 这 | 胜利 | 的 | 道德 | 原则 | 在 | 国际的 | 事务 | , |

我们确实希望道德原则在国际事务中取得胜利。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

| and | especially | we | hope | that | democracy | is | coming | into | its | rightful | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 我们 | 希望 | 那 | 民主 | 是 | 未来 | 进入 | 它是 | 正当的 | 遗产 | . |

我们尤其希望民主能够真正继承其应有的地位。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [wiː; wi][rɪ'laɪ][praɪ'merəli][ɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| But | meantime | we | rely | primarily | on | ourselves | and | our | own | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此同时 | 我们 | 依靠 | 主要 | 在 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 自己的 | 决心 | . |

但与此同时，我们主要依靠的是我们自己和我们自身的决心。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [noʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]

| we | will | see | that | no | high | - | sounding | principles | shall | be | paraded | before | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 那 | 不 | 高的 | - | 听起来 | 原则 | 将 | 是 | 游行 | 前 | 这 | 世界 |

[ən'les] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] [hɜːrd] .

| unless | the | voice | of | Ireland | is | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 嗓音 | 的 | 爱尔兰 | 是 | 听到 | . |

我们将看到，除非听到爱尔兰的声音，否则任何高谈阔论的原则都无法在世人面前炫耀。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['færiseiizəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərlənd]

| We | will | see | to | it | that | pharisaism | shall | be | confronted | by | an | Ireland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 到 | 它 | 那 | 法利赛主义 | 将 | 是 | 面对 | 经过 | 一个 | 爱尔兰 |

['klæmər] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| clamouring | for | independence | . |
|---|---|---|---|
| 喧闹 | 为了 | 独立 | . |

我们将让伪善的作风受到爱尔兰独立呼声的挑战。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['frendləs] .

| And | we | shall | not | be | friendless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 没有朋友 | . |

我们绝不会孤单无友。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

| Our | race | has | power | in | America | , | in | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种族 | 有 | 力量 | 在 | 美国 | , | 在 | 澳大利亚 | . |

我们的种族在美国和澳大利亚都拥有权力。

['aɪrləndz] ['friːdəm] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm]
**Ireland's freedom , too , is essential for the American conception of the freedom**
爱尔兰的 自由 , 也 , 是 基本的 为了 这 美国人 概念 的 这 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
**of the seas .**
的 这 海域 .

爱尔兰的自由对于美国理解的海洋自由也至关重要。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**The issue is now before us .**
这 问题 是 现在 前 我们 .

现在这个问题摆在我们面前。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] - [taɪm][ʌv; əv][bɪg]['tʃeɪndʒɪz] .
**We are in the birth - time of big changes .**
我们 是 在 这 出生 - 时间 的 大的 变化 .

我们正处于巨变的时代。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
**Let us not lose the great chance of freedom .**
让 我们 不是 失去 这 伟大的 机会 的 自由 .

我们不要错失获得自由的宝贵机会。

[let] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'kler] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
**Let the Irish Democracy once and for all declare that Ireland is a Nation**
让 这 爱尔兰 民主 一次 和 为了 全部 宣布 那 爱尔兰 是 一个 国家
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɑːvrɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**entitled to sovereign independence .**
标题 到 主权 独立 .

让爱尔兰民主一劳永逸地宣布，爱尔兰是一个享有主权独立的国家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['mɪstər] . ['dɪlənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
**Mr . Dillon's attempt to degrade the Peace Conference to the level of the**
先生 . 狄龙 试图 到 降级 这 和平 会议 到 这 等级 的 这
['westmɪnstər] [ə'sembli] ,
**Westminster Assembly ,**
威斯敏斯特 集会 ,

狄龙先生试图将和平会议降格到与威斯敏斯特会议相同的水平，

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] [baɪ]['pɑːrti] ['preʃər] , [braɪbz][ænd; ənd]['praɪvət] [ə'reɪndʒmənts] ,
**where everything is settled by party pressure , bribes and private arrangements ,**
在哪里 一切 是 定居 经过 派对 压力 , 贿赂 和 私人的 安排 ,

一切都由党内压力、贿赂和私人交易决定，

[ɪz][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
**is most astonishing testimony to the corrupting and demoralising influence of**
是 最多 惊人 见证 到 这 腐败 和 令人沮丧的 影响 的
['lʌndən] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['membər] .
**London on Irish members .**
伦敦 在 爱尔兰 成员 .

这最令人震惊地证明了伦敦对爱尔兰成员的腐蚀和士气低落的影响。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkəri] , ['hʌkstə(r)] [ænd; ənd]

| His | mind | is | still | moving | in | the | old | rut | of | political | trickery | , | huckstering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 是 | 仍然 | 移动 | 在 | 这 | 老的 | 发情 | 的 | 政治的 | 诡计 | , | 兜售 | 和 |

[ʃɪ'keɪnəri] ;

| chicanery | ; |
|---|---|
| 强辩 | ; |

他的思维仍然停留在政治诡计、兜售伎俩和欺诈的老套路中;

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

| instinctively | and | as | the | result | of | long | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 和 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 长的 | 经验 | , |

凭着本能和长期的经验,

[hiː; hi][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] ['aɪrləndz] [kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| he | reduces | Ireland's | claims | to | the | condition | of | a | man | looking | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减少 | 爱尔兰的 | 索赔 | 到 | 这 | 状况 | 的 | 一个 | 男人 | 寻找 | 为了 | 一个 |

[dʒɑːb][ɔːr][ə; eɪ][voʊt] .

| job | or | a | vote | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 或者 | 一个 | 投票 | . |

他将爱尔兰的诉求简化为一个人寻找工作或选票的境况。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

| He | regards | our | case | not | as | a | question | of | right | and | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 我们的 | 案件 | 不是 | 作为 | 一个 | 问题 | 的 | 正确的 | 和 | 正义 | , |

他认为我们的案子并非关乎正义与否的问题,

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [peəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

| but | as | one | to | be | compromised | and | pared | down | in | the | good | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一 | 到 | 是 | 受损 | 和 | 精简 | 向下 | 在 | 这 | 好的 | 老的 |

['westmɪnstər] ['fæʃ(ə)n] .

| Westminster | fashion | . |
|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 时尚 | . |

但按照威斯敏斯特的传统方式，它终究会被妥协和削减。

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

| Something | like | real | Democracy | , | however | , | is | coming | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 真实的 | 民主 | , | 然而 | , | 是 | 未来 | 到 | 停留 | . |

然而，某种类似真正民主的制度，将会长期存在下去。

[greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'voʊkt] ,

| Great | and | sacred | principles | have | been | invoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 神圣 | 原则 | 有 | 到过 | 调用 | , |

伟大而神圣的原则已被援引,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi]['kwaɪətli]

| and | the | workers | of | the | world | are | not | going | to | let | them | be | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他们 | 是 | 悄悄 |

['berid] .

| buried | . |
|---|---|
| 埋葬 | . |

全世界的劳动者绝不会让他们悄无声息地埋葬。

[nɔːr] [wɪl] ['aɪərlənd] .

| Nor | will | Ireland | . |
|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 爱尔兰 | . |

爱尔兰也不会。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈæsɪd] [test] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv]

| We | are | determined | to | apply | the | acid | test | to | these | noble | professions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 决定 | 到 | 申请 | 这 | 酸 | 测试 | 到 | 这些 | 高贵 | 职业 | 的 |

[feɪθ] .

| faith | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

我们决心对这些高尚的信仰宣言进行严格的检验。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , [huː] [hæz; həz] [ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz]

| The | President | of | the | American | Republic | , | who | has | espoused | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | 这 | 美国人 | 共和国 | , | WHO | 有 | 拥护 | 这 | 原因 |

[ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃləzwig] ,

| even | of | little | Schleswig | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 小的 | 石勒苏益格 | , |

这位美利坚共和国总统，甚至连小小的石勒苏益格都拥护，

[wɪl] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪk] .

| will | be | confronted | with | the | case | for | an | Irish | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 面对 | 和 | 这 | 案件 | 为了 | 一个 | 爱尔兰 | 共和国 | . |

将会面临建立爱尔兰共和国的诉求。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] , [noʊ] [fɜːrm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

| There | can | be | no | League | of | Nations | , | no | firm | foundation | of | international |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 联盟 | 的 | 国家 | , | 不 | 公司 | 基础 | 的 | 国际的 |

[ˈdʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

如果没有国际联盟，国际正义的坚实基础就无从谈起。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈaɪərlənd] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ˈlɛts] , [fɪnz] , [slɑːvz] [ænd; ənd] [poʊlz]

| so | long | as | Ireland | is | denied | that | freedom | which | Letts | , | Finns | , | Slavs | and | Poles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 爱尔兰 | 是 | 否认 | 那 | 自由 | 哪个 | 莱茨 | , | 芬兰人 | , | 斯拉夫人 | 和 | 波兰人 |

[hæv; həv] [wʌn] .

| have | won | . |
|---|---|---|
| 有 | 韩元 | . |

只要爱尔兰仍然无法获得拉脱维亚人、芬兰人、斯拉夫人和波兰人已经赢得的自由。

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] , [ˈkɑːrdɪnl] [gæsˈpɑːri] , [ˈpeɪpl] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ]

| On | behalf | of | His | Holiness | , | Cardinal | Gasparri | , | Papal | Secretary | of | State | , | issued | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 他的 | 圣洁 | , | 红衣主教 | 加斯帕里 | , | 教皇 | 秘书 | 的 | 状态 | , | 发布 | 一个 |

[ˈsteɪtmənt] ( 24th [ˈɔːgəst] ,

| statement | ( | 24th | August | , |
|---|---|---|---|---|
| 陈述 | ( | 24th | 八月 | , |

教宗国务卿加斯帕里枢机主教代表教宗发表了一份声明（8月24日）。

- ) [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] : —

| 1918 | ) | in | which | we | read | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 在 | 哪个 | 我们 | 读 | : | — |

1918 年）其中我们读到：—

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ] [ɑːrmz] [dʌz] [nɑːt]

| “ | History | teaches | us | that | a | form | of | government | imposed | by | arms | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 历史 | 教导 | 我们 | 那 | 一个 | 形式 | 的 | 政府 | 强加 | 经过 | 武器 | 做 | 不是 |

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] .

| and | cannot | live | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 居住 | . |

“历史告诉我们，以武力强加的政府形式是行不通的，也不可能长久存在。”

" [ɑ:n] 6th [noʊ'vembər] , - , [poʊp] ['benədɪkt] ['ɛks'vi:] . [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| " | On | 6th | November | , | 1918 | , | Pope | Benedict | XV | . | wrote | to | the | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 6th | 十一月 | , | - | , | 教皇 | 本尼迪克特 | 十五 | . | 写道 | 到 | 这 | 大主教 | 的 |

[ 'wɔ:sɔ: ] : —

| Warsaw | : | — |
|---|---|---|
| 华沙 | : | — |

1918年11月6日，教宗本笃十五世致信华沙大主教：——

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] ['dɔ:nɪŋ] .

| " | Thanks | be | to | God | , | the | resurrection | of | Poland | is | now | finally | dawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | , | 这 | 复活 | 的 | 波兰 | 是 | 现在 | 最后 | 黎明 | . |

"感谢上帝，波兰的复兴终于迎来了曙光。"

[naʊ] [ðæt] ['poʊlənd][hæz; həz] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Now | that | Poland | has | regained | her | Full | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 波兰 | 有 | 恢复 | 她 | 满的 | 独立 | , |

现在波兰已经恢复了完全独立，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['fɜ:rvənt] [prer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| it | is | our | most | fervent | prayer | that | she | may | once | more | take | her | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 最多 | 热切 | 祷告 | 那 | 她 | 可能 | 一次 | 更多的 | 拿 | 她 | 地方 | 在 | 这 |

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ neiʃəns ][ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

| community | of | nations | and | resume | her | career | as | a | champion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 的 | 国家 | 和 | 恢复 | 她 | 职业 | 作为 | 一个 | 冠军 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| civilisation | and | Christianity | . |
|---|---|---|---|
| 文明 | 和 | 基督教 | . |

我们最热切的祈祷是，她能够再次回到国际社会，重拾她作为文明和基督教捍卫者的事业。

" ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'dres]

| " | Surely | our | Holy | Father | is | looking | forward | to | the | day | when | he | can | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 我们的 | 圣 | 父亲 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 能 | 地址 |

['sɪmələr][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['aɪərlənd] ,

| similar | congratulations | to | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 恭喜！ | 到 | 爱尔兰 | , |

"想必我们的教宗也期待着有一天能向爱尔兰致以类似的祝贺。"

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] .

| the | Island | of | Saints | and | Scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 的 | 圣徒队 | 和 | 学者们 | . |

圣人和学者的岛屿。

[let] ['evri] ['aɪrɪʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [voʊt][fɔ:r; fər] ['aɪrləndz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| Let | every | Irish | man | and | woman | who | reads | this | vote | for | Ireland's | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 爱尔兰 | 男人 | 和 | 女士 | WHO | 阅读 | 这 | 投票 | 为了 | 爱尔兰的 | 独立 | . |

让每一位读到这篇文章的爱尔兰男女都投票支持爱尔兰独立。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ 'iərin ] .

| FOR | THE | GLORY | OF | GOD | AND | THE | HONOUR | OF | ERIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 艾琳 | . |

为了上帝的荣耀和艾琳的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神